

A hand is shown painting a yellow seahorse on a mural of an underwater scene. The mural features various shades of blue representing the water, a sandy bottom, and colorful coral reefs. Small orange fish are scattered throughout the scene. Another hand is visible at the bottom right, holding a blue paintbrush and painting a detail on the seahorse's tail. The overall scene is vibrant and artistic, symbolizing the foundation of a beautiful world through conservation.

攜手保育 共建家園
Building Them a Beautiful World, Together

© Apple Chui

香港海洋公園保育基金 2012至2013 年報
OCEAN PARK CONSERVATION FOUNDATION, HONG KONG
2012-2013 ANNUAL REPORT

目錄 Contents

- 1 願景與宗旨
Vision & Mission
- 2 主席的話
Chair's Message
- 4 總監報告
Director's Message
- 6 保育成果
Achievements in Numbers
- 8 保育研究：團結區內力量 保育野生生態
Conservation and Research : Protecting Asian Wildlife in the Spirit of Partnership
- 30 保育教育：連繫公眾學生 激發保育熱忱
Conservation Education : Inspiring Students and the Public to be Passionate about Conservation
- 44 社區參與：結合策略伙伴 壯大保育力量
Stakeholder Engagement : Working with Strategic Partners to Achieve More
- 56 我們的團隊及鳴謝
The Team & Acknowledgements
- 67 財務摘要
Financial Summary



願景與宗旨

Vision & Mission

願景

Vision

我們展望各界無私合作，攜手保護亞洲野生生態長久繁盛豐饒。

We envision a world where Asian wildlife remains biologically diverse under the stewardship of humans, corporations and governments.

宗旨

Mission

我們承諾透過協作籌款與科研教育，致力提倡促進及參與亞洲區內務實有效的野生生態保育工作，並重點保育中華白海豚與大熊貓以及其棲息地。

We are committed to advocating, facilitating and participating in effective conservation of Asian wildlife, with an emphasis on Chinese white dolphins and giant pandas, as well as their habitats. This will be achieved through partnerships, fundraising, research and education.



主席的話



與我們結成伙伴 一同為保育努力

在2050年或之前，估計地球將要養活95億的人口。這意味著在未來數十年，人類對糧食、土地、能源及水資源的需求將會不斷增加，加上氣候變化帶來的影響，地球資源將會面對史無前例的壓力。我們正在與時間競賽，必須儘快找到一個能與大自然和諧共存的方法，並保護亞洲的物種多樣性。然而，個人之力畢竟有限；要成功為人類建設一個永續的地球，我們需要每一個人的參與、支持和決心。

亞洲的經濟及人口正迅速增長，令大量物種受到威脅並被推向瀕危的邊緣。在中國，全球唯一的江豚淡水亞種——長江江豚，已被世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄由「瀕危」改列為「極度瀕危」，更有可能在未來十年內消失。同樣地，棲息於印度的亞洲象，因人類活動而失去了多達七成的棲息地，導致人類和大象衝突日漸加劇。

我們必須牢記，地球的生態系統環環相扣，而生態問題絕不受地域所限；任何一方失衡，均會令全球生態系統面臨威脅，而人類不論身在何地，皆會直接或間接受到影響。幸而人類同時擁有獨特而強大的能力，可作出改變以扭轉局面。然而，這需要每個人克盡本分，結合眾人之力才能將問題化解。

作為提倡保育的先驅，保育基金一直積極資助各類保育項目及工作。過去一年，我們致力與各界持分者建立聯繫，並資助了本地及國際非政府組織及科研機構進行研究，加深我們對多個瀕危物種的了解、監測牠們的存活情況，辨清牠們所面對的威脅，及尋求緩解方案。在教育方面，保育基金積極與中小學及大專院校合作，向學生灌輸正確的保育觀念；因為他們將來的行為，會決定地球物種的命運。保育基金同時與政府合作，協助制定可持續的保育管理政策。我們並透過不同活動，將企業及公眾與亞洲多樣化的野生生態聯繫起來，讓大家體會到企業及個人的一言一行，均能為生態帶來改變和希望。

未來充滿無限的潛力和可能性，也成為我們延續各項保育工作的動力。保育基金近年的成果為我們建立了穩固的基礎，得以藉此在保育工作上再創佳績。展望將來，保育基金將繼續在區內野生生態保育上擔任領導的角色，致力動員香港及亞洲區各地的主要持分者參與保育工作。我們亦會深化各個重點保育教育項目，並透過大型的倡議及宣傳活動，更廣泛地向學生和公眾宣揚保育訊息。另外，保育基金會盡力聯繫政府與科研機構，確保決策者能獲取有關不同受危物種，及牠們所面對的威脅的最新資訊。這能協助他們制定更有效的保育政策，最終為更多的受危物種帶來希望。

在香港，保育基金會鼎力支持及協助環境局與漁農自然護理署，制定本港的《生物多樣性策略及行動計劃》，以保護本地豐富而且珍貴的生物多樣性。同時，保育基金將繼續與中國的國家農業部及林業部緊密合作，支持內地的水生生物及大熊貓保育工作。

這份年報中提及的各個項目，均是各首席研究員、受託委員會及保育基金的團隊，以無比的熱誠及專業態度共同創造的成果。我特此感謝各位一直以來對保育基金的支持，尤其是海洋公園及荃新天地慷慨捐助。我更感謝盛智文博士長期對「野外生態保育大學生贊助計劃」的支持。

人類依大地而生，保護自然生態乃是我們責無旁貸的重要使命。唯有我們，才能為地球的珍貴物種締造一個安穩的生存環境，我誠意邀請大家慷慨捐助，及積極參與我們的保育工作。我們很榮幸能成為各位的保育伙伴，與你們一同為保護亞洲的野生生態而努力。

陳晴
基金主席

Chair's Message

Your Wildlife Conservation Partner

By 2050, the planet will need to support an estimated 9.5 billion people. In the years ahead, soaring demand for food, space, energy and water, coupled with the impact of climate change, will strain our planet's resources like never before. Time is running out, which is why we must find ways to live with nature sustainably and save the incredible biodiversity found here in Asia. However, we cannot succeed alone. Everyone's participation, support, and strong commitment are critical if we are to successfully create a more sustainable planet for all mankind.

In Asia, rapid economic growth and the increasing human population are putting many species under threat. In Mainland China, the Yangtze finless porpoise, the only freshwater subspecies of the porpoise family, has been changed from Endangered to Critically Endangered in the IUCN Red List, and may become extinct in the next ten years. Similarly, the endangered Asia elephant has lost 70% of its natural habitat in India, resulting in frequent human-elephant conflicts.

When we talk about the world's interconnected ecosystem, it's vital to remember that these problems don't stop at national borders. Any disturbance to the planet's ecological balance affects the global ecosystem as a whole, and those effects are felt, directly and indirectly, by everyone in every country. We are fortunate that mankind has the unique ability to effect change on a massive scale, but the solution requires everyone to do their part.

The Foundation, as a leading conservation advocate and funder for conservation and research projects, has continued to engage and connect a wide variety of stakeholders over the past year. We supported local and international NGOs and research institutes to enhance our understanding of threatened species, monitor their status, identify threats, and seek sustainable mitigation strategies and solutions. We collaborated with schools and universities to help shape students' attitudes on conservation, which is especially vital as their future actions will define the fate of all species. The Foundation also joined hands with governments and supported the development of sustainable conservation management plans. Our work likewise connected corporate supporters and members of the general public with Asia's diverse wildlife, and helped them understand how their actions and decisions can make a big difference.

In all our activities, it's the potential of the future that drives us. Our successes in recent years provide a solid foundation for yet further gains in the year to come. Looking ahead, we will continue to take a leading role in wildlife conservation, not just in Hong Kong, but also in influencing other key



players in the region. We will deepen and strengthen our core conservation education programmes and, through large-scale public awareness campaigns, aim to reach even more students and members of the general public. We will also strengthen the collaboration between government and research institutes, always striving to ensure that policy makers have access to the latest information regarding threatened species and the threats they face. This access to the latest research data will help them to formulate more effective conservation management plans, and ultimately create new hope for a wide variety of endangered species.

Here in Hong Kong, the Foundation is committed to actively supporting the HKSAR Environment Bureau and the Agriculture, Fisheries and Conservation Department to develop Hong Kong's Biodiversity Strategy and Action Plan for the conservation of local biodiversity. In Mainland China, too, we will work closely with China's Ministry of Agriculture and the State Forestry Administration to support conservation efforts for a number of aquatic species and the giant panda.

In this report, you can learn more about the year's conservation projects and programmes, all of which are the direct result of concerted efforts by our exceptionally professional and dedicated Principal Investigators, Trustees and staff members. I pay tribute to all who have supported our conservation efforts over the years, past and present, particularly Ocean Park and Citywalk for their generous financial support. I would also like to express my warm thanks to Dr. Allan Zeman for his continuous support of our University Student Sponsorship Programme.

We all play an important role in protecting the natural ecosystems that sustain us. Only we can create a safe world for the planet's precious species. I invite you to join us by giving generously and continuing to support our work. We are proud to be your conservation partner, protecting wildlife across Asia.

Judy Chen
Foundation Chair

總監報告



攜手共建可持續的地球

對保育基金來說，去年是非常豐盛的一年。我們秉持保育基金的宗旨，繼續帶領和推動區內的保育工作。除了與各地政府、非政府組織、教育及科研機構緊密合作，保育基金更同時資助了44個保育項目、持續建立區內的保育力量及提高社區的保育意識，並引起各界人士的關注，讓更多人加入保護亞洲野生生態的行列。

作為香港土生土長的保育機構，保育基金在本地生態保育方面擔當更主動的角色。我們去年其中一個驕人成果，是成功完成了全港首次系統性的海馬普查，並將海馬標籤識別的突破性技術引入香港。保育基金將會繼續進行海馬普查，研究結果有助規劃本地海馬及其棲息地的保育管理政策。請參閱本報告第12及13頁，了解這個具開創性的普查及其結果。

在珠江口，中華白海豚的數量可能在未來60年減少七成。毋庸置疑，牠們的生存正面臨嚴峻的威脅。為了加深我們對中華白海豚的了解，並找出適當的緩解措施，保育基金在2012/13年度資助了五項有關中華白海豚的重點研究項目；並資助及參與舉辦多個專題研討會及工作坊，積極促進區內的研究技術交流，並推動處理擱淺海洋哺乳類動物的標準守則。在香港，保育基金的鯨豚擱淺行動組織繼續守在前線，跟進本地海豚擱淺個案，並與各界支持者分享調查結果，藉此讓公眾更了解海豚所面對的危機。

保育基金的另一個重點保育物種大熊貓，牠們的棲息地分散於四川、陝西及甘肅省內六個互不相連的地區中。由於大熊貓的棲息地大幅減少，令牠們的覓食範圍受到限制，更減低其種群的基因多樣性，有可能導致近親繁殖的情況。若不及早行動，這珍貴的物種恐怕會面臨絕種之虞。保育基金在2012/13年度合共資助了九項有關大熊貓研究，以掌握較宏觀的大熊貓保育狀況。我們有幸與一群充滿熱忱的科學家及保育人士合作，為挽救大熊貓的命運而努力，有關合作項目已詳載於第18至21頁。

與此同時，我們一直深信年青人是社會、國家以至人類的未來主人翁；因此，教育是保育工作中不可或缺的一環。我特此推薦大家詳閱第30至41頁，了解保育基金的三個重點保育教育項目。這些項目不但啟發了下一代響應可持續生活、更鼓勵他們為野生生態保育貢獻更多，成功培養和凝聚一股保育新動力。

我們的企業伙伴及各界藝人在過去一年亦身體力行，積極參與保育工作。維森集團及恒生銀行除了慷慨捐助，更主動聯繫他們的商業伙伴、員工及親友，分別前往陝西及香港的下白泥進行實地考察，了解當地受危物種的情況；此外，應采兒、鄭希怡、鄧紫棋及鄭伊健等多位藝人更熱心推動保育，協助保育基金向社會大眾宣揚海洋保育和氣候變化危機的重要訊息。

各位可在此年報了解更多保育基金的工作。我們能獲得如此豐碩的成果，實有賴各支持者、善長、贊助單位及義工的支持。除了感謝你們慷慨解囊，我們更要感謝你們每一個為保育所貢獻的專長、時間及努力。同樣功不可沒的是保育基金的團隊，很感謝他們孜孜不倦地實踐保育基金的使命，為保護亞洲野生生態而付出。

我衷心希望我們的保育工作，以至我們所支持的項目，都能為各位帶來啟發。經過去年的成功，我們熱切期望未來一年能繼往開來，精益求精，在生態保育的工作上再創佳績。

蔣素珊

基金總監

Director's Message

Working Together for a Sustainable Planet

This has been a remarkable year for the Foundation. By keeping the Foundation's mission a priority, we have continued to play a unique role in coordinating and leading regional conservation efforts. Not only has the Foundation worked closely with governments, NGOs, education and research institutions across Asia, we have also funded 44 conservation projects. We continued to build local capacity and awareness, and engaged with numerous individuals in the protection of Asia's wildlife.

As a home-grown wildlife conservation organisation, we play an increasingly active role in conserving local species. One of our great successes this year was the completion of the first systematic seahorse survey in Hong Kong and the introduction of a ground-breaking tagging technique. The survey will continue in the year ahead and will play an important role in determining long-term conservation management plans to protect local seahorse populations and their habitat. You can find the results of the first year's survey on pages 12 and 13.

In the Pearl River Estuary, the Chinese white dolphin is facing immense challenges, with its population currently predicted to drop up to 70% over the next 60 years. To improve our understanding of the species and identify mitigation measures, we funded five key studies on the Chinese white dolphin in 2012/13. We also supported regional workshops that shared scientific research techniques and promoted standardised practices in handling marine mammal stranding cases. Locally, our Cetacean Stranding Response Team continued to investigate local stranding cases, share its findings with key stakeholders, and help to increase public awareness of the plight the dolphins are facing.

Another focal species for the Foundation is the giant panda, which is now found in only six isolated mountain ranges, in the provinces of Sichuan, Shaanxi and Gansu, China. This dramatic loss of habitat not only reduces the scope for foraging, it also leads to fragmented communities that are rapidly losing their genetic diversity, and even becoming susceptible to inbreeding. Without prompt action, the world will be in danger of losing another precious species. I am proud to report that in 2012/13 the Foundation supported nine projects that take a broader view of panda conservation. We, together with a group of committed scientists and conservationists, are devoted to fighting the situation. You can read more about our concerted efforts on pages 18 to 21.



It's our belief that education is a vital aspect of conservation, as young people are the future of our communities, our nations, and of mankind itself. I invite you to learn more about our three signature conservation education programmes on pages 30 to 41, which are equipping students with the knowledge they need to live sustainably, and encouraging them to develop a lifelong commitment to wildlife protection. By reaching out to young people and inspiring them in positive ways, the Foundation has successfully harnessed a powerful force for good.

Our corporate partners and celebrity supporters have also been extremely active in the past year. In addition to financial support, both Wessen Group and Hang Seng Bank initiated field visits for their business partners, staff and family members, to Shaanxi province in China and Ha Pak Nai in Hong Kong respectively, to learn more about the precarious situation for threatened species. During the year, local artistes Ms Cherrie Ying, Ms Yumiko, G.E.M., and Mr. Ekin Cheng joined us to spread the word about marine conservation, and climate change challenges.

You will find many of our accomplishments explained in this year's Annual Report, none of which would have been possible without our many supporters, donors, sponsors and volunteers. We are heavily reliant on not only their financial generosity but also that of their expertise, time and efforts. I would very much like to extend my heartfelt appreciation to our staff members for their tremendous efforts in realising our mission to protect biodiversity in Asia.

I hope you will take inspiration from our work, as well as the efforts of those we have supported. Building on the successes of the last year, we look forward with great excitement to deepening and strengthening our work in the year ahead.

Suzanne M. Gendron
Foundation Director

2012/13 年度保育成果

全賴你的支持，保育基金得以透過協作籌款、科研和教育，保護亞洲區的野生生態。我們很高興能與你分享保育基金於2012/13年度的一些工作成果：



©Arthur Cheng/ HKUST

6,850,000+

撥款金額支持在亞洲區內進行的野生生態保育項目
amount of funding allocated to support wildlife conservation projects

24

個受危物種得到幫助
threatened species in Asia
were benefitted from funding



©Zhang Peijun/ Liaoning Oceanic Academy of Aquatic Sciences



© John & Jemi Holmes

9

個研究物種被世界自然保護聯盟瀕危
物種紅色名錄列為「極度瀕危」

of the threatened species are listed
as "Critically Endangered" in the
IUCN Red List

再次感謝你為亞洲區內野生生態保育的付出和貢獻！你所捐贈的一分一毫讓我們能幫助更多的物種，和資助更多的研究。請繼續支持我們的工作，謝謝！

2012/13 Achievements in Numbers

Your support has empowered OPCFHK to conserve the biodiversity in Asia through partnerships, fundraising, research and education. We are proud to share some of our successful achievements in 2012/13:

60,394

位學生及公眾受惠於保育基金的教育活動
students and members of the general public benefitted from OPCFHK's education programmes



3,598

小時是本會義工和支持企業的員工參與保育工作的義務工作時數

conservation and education service hours donated by volunteers and staff of supporting corporations



You have made a tremendous contribution to wildlife conservation in Asia. Every dollar you donate helps us fund more projects and save more species. Please continue to support our work! Thank you!

01

保育研究： 團結區內力量 保育野生生態

Conservation and Research: Protecting Asian Wildlife in the Spirit of Partnership

要保護生物多樣性，我們必須準確掌握物種的現況、棲息地情況及所面對的威脅。我們的研究人員以科學方法深入探索及了解不同物種，協助保育工作者、決策者及各地的社群推動保育工作。我們的保育與研究項目，並非僅僅尋求短期的解決方案，而是旨在訂立可持續的保育管理計劃，長遠而有效地維持亞洲區的生物多樣性。

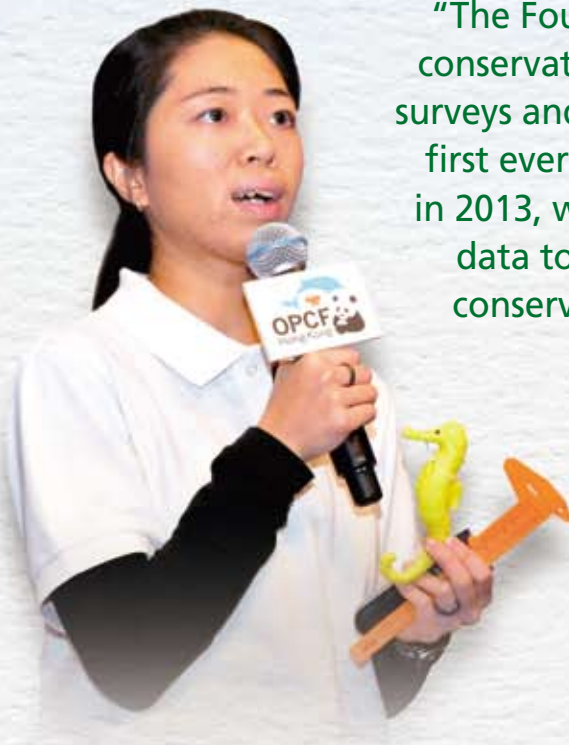
To protect biodiversity, environmental managers need accurate information of each species' current status, its habitat and the threats it faces. Through in-depth scientific studies, our researchers gain the insights necessary to enable conservation practitioners, decision-makers and communities to take action. The aim of our research projects is not only looking for short-term solutions, but also to support the development of sustainable conservation management plans that protect the region's biodiversity for future generations.





「保育基金的海馬普查，及於2013年推行的全港首個海馬標籤識別計劃，帶領香港的海馬保育邁向新里程。計劃所收集到的寶貴資料，有助規劃出更有效保護本地海馬族群及其生態環境的保育管理政策。」

“The Foundation led local seahorse conservation by conducting seahorse surveys and embarking on Hong Kong’s first ever seahorse tagging initiative in 2013, which will generate valuable data to help formulate effective conservation management plans for the species.”



洗映彤小姐

保育基金高級科學主任

Shadow Sin

Senior Scientific Officer

Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong

2012至2013年度保育項目



保育狀況 (根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄)

Conservation Status (according to the International Union for Conservation of Nature (IUCN) Red List)

極危
Critically Endangered

瀕危
Endangered

易危
Vulnerable

近危 / 資料不足 / 未評估
Near Threatened / Data Deficient / Not Evaluated

* 涉及多個物種 Various Species

Conservation Projects in 2012/13



俄羅斯
Russia



西部灰鯨
Western gray whale

© Alexander Burdin / Far East Whale Research

香港
Hong Kong



中華白海豚
Chinese white dolphin

© Allen To



馬蹄蟹
Horseshoe crab

© Joe Cheung



黃海馬
Yellow seahorse

© Eric Keung

台灣
Taiwan



喙鯨
Beaked whale

© John Wang / FormosaCetus Research and Conservation Group



巴拉望龜
Palawan forest turtle

© Diverlie Acosta / Katala Foundation Incorporated



鯨鯊
Whale shark

© LAMAVE

菲律賓
The Philippines



海洋哺乳類動物*
Marine mammals

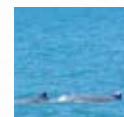
© Josh Silberg / Physalus

馬來西亞
Malaysia



霍氏絨狸
Hose's civet

© HOSCAP Borneo



鯨豚*
Cetaceans

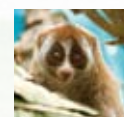
© John Wang / FormosaCetus Research and Conservation Group

印尼
Indonesia



婆羅洲紅毛猩猩
Bornean orangutan

© Yayasan IAR Indonesia



爪哇懶猴
Javan slow loris

© Richard Moore / Yayasan IAR Indonesia

海馬普查及全港首個標籤識別計劃



© Rico Chu

當研究員在水底發現海馬時，會拍下照片以辨認品種。 When sighting a seahorse, researchers took photos of it for species identification.

海馬資料

- 現時全球55個海馬品種中，已有11種被列為「易危*」或「瀕危*」物種，牠們面對的最大威脅是被濫捕作傳統藥材，和棲息地流失及受損
- 香港水域較為常見的黃海馬屬「易危*」物種
- 香港是海馬貿易的主要國際樞紐

目標

這全港首個系統性的海馬普查，主要記錄淺水珊瑚群落及鄰近地區的海馬數量、品種多樣性、大小、性別及分佈情況。2013年展開的普查更引入全港首個海馬標籤識別計劃，讓研究人員識別個別海馬，以監察牠們的長期存活、生長速度及棲息地範圍。

普查結果及影響

2012年的普查除了發現六隻黃海馬外，更意外地發現了三種在香港被首次記錄的魚類，包括帆鰭鰕虎魚、單列齒鯛和皇后神仙魚。

普查所得的結果將提供重要數據，讓政府在進行沿海發展規劃時，能將海馬保育列入考慮範圍，並制訂出更有效的海馬保育管理計劃。

啟發公眾 參與保育

我們與香港潛水總會及多家潛水店攜手成立「海馬蹤跡網絡」，鼓勵潛水愛好者一旦在香港水域潛水時發現海馬，可將海馬照片、海馬大小、發現地點、水深、日期及時間等資料，電郵至 opc@oceanpark.com.hk 與保育基金分享。



© Shadow Sin

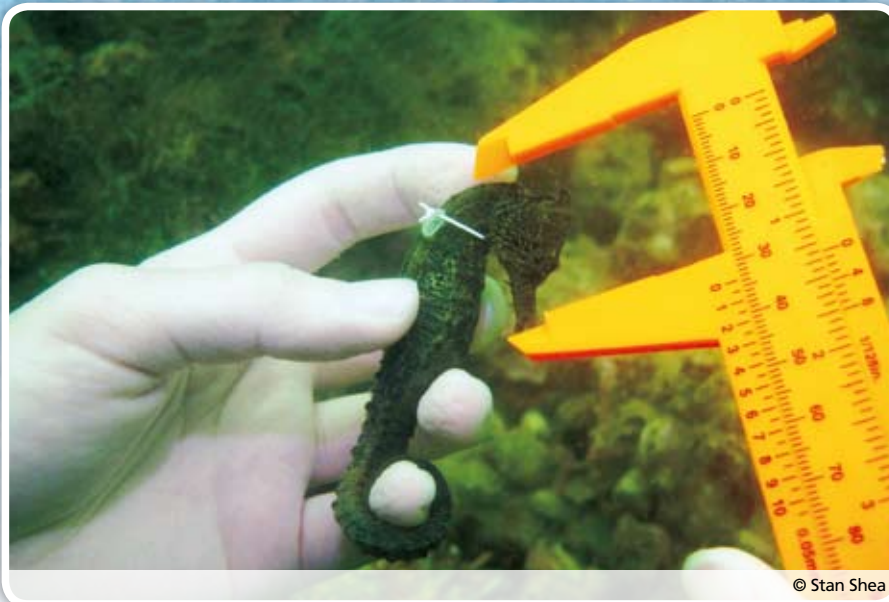
保育
小錦囊



停止購買和食用以乾海馬製作的傳統藥材。

* 根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄

Seahorse Survey and Hong Kong's First Tagging Project



© Stan Shea



Seahorse Facts

- Eleven out of 55 seahorse species are currently listed as "Vulnerable*" or "Endangered*", and are typically threatened by overexploitation for their use in traditional medicine, and by habitat loss or degradation
- The yellow seahorse, which is relatively common in Hong Kong waters, is listed as "Vulnerable*"
- Hong Kong is a major regional hub for the seahorse trade

Objective

We conducted Hong Kong's first systematic seahorse survey to document the abundance, species diversity, size, sex, and distribution of seahorses in shallow coral communities and adjacent waters. This landmark project included a seahorse tagging initiative - also a first in Hong Kong - which is now enabling researchers to identify individual seahorses and monitor their long-term survival, growth rates, and home ranges.

Results and Significance

A total of six yellow seahorses (*Hippocampus kuda*) were found in 2012, and the team unexpectedly identified three fish species. They were the flagfin prawn goby (*Mahidolia mystacina*), humnose big-eye bream (*Monotaxis grandoculis*) and emperor angelfish (*Pomacanthus imperator*) that had never been recorded in Hong Kong waters before.

The survey provides valuable information for the development of effective conservation management plans, and assists the government so that they would take seahorse conservation into consideration when evaluating sites for development.

Inspiring the Public to Give Its Support

In partnership with the Hong Kong Underwater Association and local dive shops, we have launched a "Seahorse Sighting Network": when divers find seahorses in Hong Kong waters, they are encouraged to report their sightings to opcfoceanpark.com.hk with photos of the sighted seahorse, its size, the location and depth, and the time and date of the sighting.

Conservation Tip



Say no to seahorse traditional medicine consumption!

* According to IUCN Red List

中華白海豚保育



© Lin Wenzhi / Guangdong Pearl River Estuary Chinese White Dolphin National Nature Reserve

中華白海豚資料

- 珠江口（包括香港）的野外種群數量約為2,500條
- 台灣海峽東部種群屬於「極度瀕危*」，而其他種群則被列為「近危*」級別
- 主要威脅為遭魚網誤纏、生境流失及受損

繼往開來的中華白海豚保育工作

自2005年以來，保育基金已撥款超過500萬元資助逾40項中華白海豚保育項目，最近有研究指出，珠江口的中華白海豚數量正以每年平均2.46%的速度減少，更估計如白海豚數量持續減少，現存74%的中華白海豚將於60年內消失，中華白海豚的保育工作刻不容緩！

中華白海豚海洋樣本資料庫

繼2011年成立了中華白海豚基因數據庫，保育基金再度支持中山大學，將基因數據庫擴大，以成立珠江河口中華白海豚海洋樣本資料庫。研究團隊在珠江口採集擱淺中華白海豚、魚類和水質等樣本以進行分析，以了解珠江河口中華白海豚的居住環境和健康狀況。結果有助政府制訂更有效而長遠的保育策略。研究結果進一步確定，珠江水域的重金屬和污染物，正通過食物鏈進入並累積在中華白海豚體內。



© Wu Yiping / Sun Yat-sen University

* 根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄

Chinese White Dolphin Conservation



© Leszek Karczmarski / HKU



© Grant Abel

Chinese White Dolphin Facts

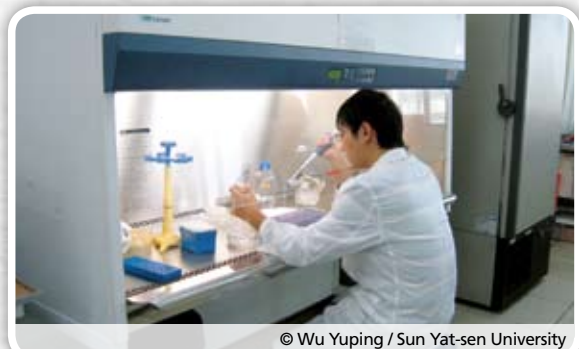
- Around 2,500 individuals in the Pearl River Estuary (including Hong Kong)
- The subpopulation in Eastern Taiwan Strait is listed as "Critically Endangered*", other subpopulations are listed as "Near Threatened*"
- Threatened by entanglement in fishing gears, as well as habitat loss and degradation

OPCFHK's Efforts Over The Years

Since 2005, the Foundation has allocated over HK\$5 million to support more than 40 Chinese white dolphin conservation projects. This work is especially urgent in the Pearl River Estuary where recent research suggests that the Chinese white dolphin population is declining at an alarming rate of 2.46% per year. If this decline continues at the present rate, 74% of the current population will be lost within the next 60 years.

Chinese White Dolphin Marine Specimen Bank

After establishing the Chinese white dolphin DNA bank in 2011, the Foundation supported Sun Yat-sen University this year to expand the DNA Bank to a marine specimen bank for Chinese white dolphin in the Pearl River Estuary (PRE). Tissue samples from stranded dolphins, fish and water samples have been collected by the research team for analyses, in order to understand the habitat and health status of Chinese white dolphins in PRE. These findings play an important role in helping the government formulate long-term conservation strategies. Results further confirmed that heavy metals from the PRE water have been accumulating in the dolphins' body through the food chain.



© Wu Yuping / Sun Yat-sen University

* According to IUCN Red List



「鯨豚擱淺行動組」成員正在解剖一具成年中華白海豚的屍體。
Our Cetacean Stranding Response Team was examining the carcass of an adult Chinese white dolphin.

守在前線 — 鯨豚擱淺行動組

在2012至2013年度，鯨豚擱淺行動組與漁農自然護理署合作處理了共28宗香港水域內的海豚擱淺個案，其中12宗為中華白海豚。所採集到的樣本讓我們掌握本地鯨豚的年齡、性別和死因等重要資料，以更有效地保育海豚及其棲息地。

綜合過去的海豚擱淺個案，行動組發現「遭魚網及漁具纏繞」是本地海豚的頭號殺手，其他死因包括「感染」及「遭船隻撞擊」。保育基金希望與其他機構合作，了解本地擱淺海豚的毒理學。

制訂可持續保育策略 — 海洋哺乳類動物存護工作小組

保育基金不但成立和管理全港唯一的鯨豚擱淺行動組，更一直是海洋哺乳類動物存護工作小組的成員，就中華白海豚及江豚的保育工作向政府提供意見。我們正積極建議政府考慮設立更多海岸公園，以保護這些珍貴的物種；同時呼籲市民減少對海洋的污染，協助保育海豚的棲息地。

首屆東南亞海洋哺乳類動物擱淺網絡研討會暨工作坊

保育基金與Ocean Adventure 及Wildlife in Need Foundation合作在菲律賓舉辦了為期六日的研討會及工作坊，集合了67位來自九個區內國家及地區的代表，一同探討東南亞海洋哺乳類動物的擱淺情況。

為繼續促進區內的資訊和技術交流，保育基金和海洋公園更落實支持成立區內首個「海洋哺乳類動物擱淺網絡」，以建設一個以科學為本的非政治平台，讓東南亞各國分享處理不同擱淺個案的最佳守則及指引。

請瀏覽以下網頁，了解我們的工作：<http://www.seammsn.org/>



保育
小錦囊

不負責任的觀豚活動會對野生海豚做成干擾，參與活動的市民在參加前應閱讀及遵守觀豚守則。



Conservation in Action - Our Stranding Response Team

In 2012/13, our Cetacean Stranding Response Team, in collaboration with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD), handled 28 stranding cases in Hong Kong waters, 12 of which were Chinese white dolphins. Samples collected from the stranded dolphins provide us with important information about local cetaceans, including age, sex and the causes of death, which enabled conservationists to better conserve the animals and their habitats.

Our investigations have confirmed that entanglement in fishing nets and other fishing gear is the number one cause of death for local cetaceans. Other major causes of death include infections and vessel collisions. The Foundation hopes to collaborate with other research institutes and study the toxicology of stranded dolphins in Hong Kong.

MMCWG: Developing Sustainable Conservation Strategies

In addition to establishing and managing the only Cetacean Stranding Response Team in Hong Kong, the Foundation is a long-time member of the Marine Mammal Conservation Working Group (MMCWG), which makes recommendations to the Hong Kong Government regarding the conservation of both

Chinese white dolphins and finless porpoises. We are actively lobbying the Government to establish more marine parks to protect the natural habitats of these animals. We also call on the people of Hong Kong to reduce marine pollution and to help protect dolphin habitats.

The Inaugural Southeast Asian Marine Mammal Stranding Network Symposium

The Foundation co-organised the first Southeast Asian Marine Mammal Stranding Network Symposium and Workshop in partnership with Ocean Adventure and Wildlife in Need Foundation. Held in the Philippines, the six-day symposium and workshop was attended by 67 participants from nine countries and territories in the region to better understand the marine mammal stranding situation in Southeast Asia.

The Foundation and Ocean Park are also leading the development of a regional, non-political science-based network dedicated to promoting best practices in the management of marine mammal strandings. The Foundation will continue to back the creation of this network in order to encourage the exchange of information across the region.

Visit the website to learn more about our work: <http://www.seammsn.org/>

Conservation Tip

Irresponsible dolphin watching activities can distress wild dolphins. Please read the code of conduct carefully before joining any Chinese white dolphin watching tour and act accordingly.

大熊貓保育



© Wang Fang / Peking University

大熊貓資料

- 野外數量約 1,600隻
- 被列為「瀕危*」物種
- 主要威脅為棲息地受損及破碎化

不遺餘力推動大熊貓保育工作

自1999年以來，保育基金已撥款超過1,400萬資助40多項大熊貓的保育項目。單在2012至2013年度，我們已撥出315萬元，支持九項在四川、陝西及甘肅進行的大熊貓研究及地震後的重建項目。

科研項目： 大熊貓走廊帶評估研究

在現存30個被分隔的大熊貓種群中，有13個數量偏少的種群，正面對在未來數十年間滅絕的重大危機。因此，修建大熊貓走廊帶的工作迫在眉睫，必須儘快將被民居、耕地及其他人類活動分割的棲息地連接起來，增加不同大熊貓種群的交流。

我們本年度資助了北京大學的一項研究，利用紅外線相機、樣線調查及基因分析等方法，了解走廊帶的特徵，以及大熊貓和其他大型哺乳類動物在不同保護區之間的活動情況。

研究團隊得到不少寶貴資料。此研究同時帶動和強化了保護區的監察工作，更有效地防止非法捕獵及非法採集森林資源。

* 根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄

Giant Panda Conservation



© Wang Fang / Peking University



© Wang Fang / Peking University



© Wang Fang / Peking University

研究人員在陝西秦嶺的大熊貓走廊設置紅外線相機，並拍到一隻罕見的野生棕白色大熊貓。
The research team set up infra-red cameras at the giant panda corridor in Qinling, Shaanxi; and captured photos of a wild, rarely-seen, brown-and-white giant panda.

Giant Panda Facts

- Around 1,600 individuals remain in the wild
- Listed as "Endangered"
- Threatened by degraded and fragmented habitats

OPCFHK's Efforts Over the Years

Since 1999, the Foundation has allocated more than HK\$14 million to over 40 giant panda conservation projects. In 2012/13, we dedicated more than HK\$3.15 million to support nine research and rebuilding projects in Sichuan, Shaanxi and Gansu Provinces in China.

Scientific Research: The Assessment of Giant Panda Corridors

Thirteen out of the 30 isolated populations of wild giant pandas are so small that they have high risk of extinction in the coming decades. There is an urgent need to build corridors by planting bamboos between isolated habitats, which are separated by human activities like settlement, agriculture and other use. The corridors help to connect isolated panda populations from different areas.

This year, we funded Peking University to conduct a research on the attributes of a viable corridor and the movements of giant pandas and other large mammals across the landscapes between reserves. This was achieved using camera traps, transect surveys and DNA analysis.

The research team collected valuable information about wildlife corridors. The project also led to an increased frequency of patrols to prevent illegal poaching and collection of forestry products.

* According to IUCN Red List



© Wong Shou-cheng / Gansu Jianshan Provincial Nature Reserve Administration

保護區的前線工作人員接受野外培訓。 Front-line staff of nature reserve received field training.

重建項目： 支持大熊貓救護與疾病防控中心的建設

我們的地震重建工作重點項目之一，是協助位於四川省都江堰的大熊貓救護與疾病防控中心設計教育設施，及發展相關的教育項目。保育基金及海洋公園教育部，正協助臥龍自然保護區發展其教育項目。保護區亦已成立了公眾教育部門，當中的主要負責人均在2012年11月到港接受培訓，以香港的經驗為參考。

技術培訓： 支援甘肅省新建大熊貓保護區的 野外工作

為更有效保護大熊貓，甘肅省於2002年陸續新建了五個大熊貓自然保護區。但礙於前線工作人員的保育知識和野外實地工作經驗不足，影響了保育的成效。

保育基金撥款支持一項技術培訓項目，透過課堂講解和野外保護技能實踐，提高保護區前線工作人員的執行力。33位來自該五個新建保護區的員工接受了培訓，學習使用全球衛星定位系統技術、儀器操作及物種辨認等，以協助日常的大熊貓監察工作。完成訓練的工作人員更在專家的指導下進行了不同的小型保育項目。



© Wong Vian-guo / Gansu Axia Nature Reserve



© Jing Li-zhong / Longyou Environmental Conservation Association of Tianshui

Rebuilding: Supporting the Establishment of a New Giant Panda Conservation and Disease Control Centre in Wolong

As one of our major post-earthquake reconstruction projects, we facilitated the design of the education facilities at the new Giant Panda Conservation and Disease Control Centre in Dujianyan, Sichuan. We also participated in the development of its related education programmes. Both the Foundation and Ocean Park's education team are now helping Wolong Nature Reserve to develop its school education programmes. The nature reserve has already set up an education team, and key staff received training in Hong Kong in November 2012.

Capacity Building: Enforcement in the Field at New Nature Reserves in Gansu

To better conserve giant pandas, the Chinese government established five new giant panda nature reserves in Gansu in 2002. However, the front-line staff in these new reserves have varying education levels and field experience, which has impacted the effectiveness of their work.

This year, the Foundation supported a project to build the capacity of these staff through lectures and field training. During the year, 33 staff from the five new reserves were equipped with skills such as GIS techniques, essential monitoring-tool usage and wildlife species identification in their routine panda monitoring work. The newly-trained staff also completed small-scale conservation projects under the guidance of experts.

拯救瀕臨絕種邊緣的長江江豚



© Grant Abel

受到工業發展、航運、過度捕魚及非法漁業活動所威脅，長江江豚已被列為「極度瀕危*」。

The Yangtze finless porpoise is seriously threatened by industrial activities, boat traffic and overfishing with the use of illegal means of fishing, and is now listed as "Critically Endangered*".

長江江豚資料

- 長江唯一的水生哺乳類動物
- 受棲息地破壞、航運、過度捕魚、電打魚和定置網等非法漁業活動的嚴重威脅
- 僅剩約1,040條，被列為「極度瀕危*」的物種

物種現況

分佈在長江幹流的江豚只剩下500條，其數量正以每年13.7%的速度銳減。加上鄱陽湖和洞庭湖分別約450條和90條江豚，長江江豚現存種群僅餘約1,040條。若不立即採取有效的保育措施，牠們很可能會於十年內絕種。

合作項目

保育基金資助中國科學院水生生物研究所，於洞庭湖調查漁民誤捕江豚的情況。研究記錄了漁民在洞庭湖採用的主要捕魚工具及方法、誤捕江豚的數量及次數，和不同教育程度的漁民對江豚誤捕、受傷及死亡的看法和態度。

調查結果

大部分受訪漁民都察覺到近年江豚數量正在下降，他們估計這情況與漁業資源減少有關。調查結果向地方政府傳達了一個強烈訊息：要保育在洞庭湖棲息的江豚，必先保護當地的漁業資源，並有必要嚴厲執法，杜絕非法和破壞性捕魚活動，才可為江豚帶來生機。

「絕種」，是個不可挽救的結局；但「瀕危」，表示我們還有機會扭轉局面！

*根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄

Save the Yangtze Finless Porpoise from the Brink of Extinction



© Zerlina Leung



© Richard Cheng / HKUST

Yangtze Finless Porpoise Facts

- The only remaining aquatic mammal in the Yangtze River
- Seriously threatened by habitat destruction, boat traffic, and overfishing with the use of illegal fishing techniques such as electro-fishing and single-trap set net fishing
- With only around 1,040 individuals left in the wild, the species is currently listed as "Critically Endangered"

The Situation

There are now only about 500 individual finless porpoises in the main stream of the Yangtze River, and their population is declining at an alarming rate of 13.7% every year! Along with the 450 individuals in Poyang Lake and the 90 individuals in Dongting Lake, only around 1,040 porpoises remain in the wild. This species could be extinct within the next 10 years unless urgent and effective measures are taken.

Joint Efforts

We supported the efforts of the Institute of Hydrobiology, the Chinese Academy of Sciences, to conduct a survey on the porpoise as fisheries bycatch in Dongting Lake. The survey documented the predominant fishing gear and methods used in the lake, the intensity and frequency of porpoise as bycatch, and the attitudes of fishermen with different education levels to trapped, injured and dead porpoises. These findings can be used to identify the proper actions that need to be taken as the next step.

The Outcome

Most of the fishermen interviewed have noticed a decline in the number of porpoises in recent years. One possible reason could be the decline of fish resources. The results of this survey sent a strong signal to the local government that the protection of fisheries is central to the conservation of porpoises in Dongting Lake. Strict enforcement of the law against illegal and destructive fishing practises is critical to bring hope to the species.

Extinction is forever, endangered means we still have a chance.

* According to IUCN Red List

減緩人類與亞洲象之間的衝突



© Dion Chow / HKAPA



© Zoe Wong / CUHK

保育基金支持的項目在當地推廣人象和平共存之道。
The Foundation supported a project to promote the peaceful co-existence of humans and elephants.

亞洲象資料

- 屬於「瀕危*」物種，現時約有40,000至50,000頭亞洲象，分佈於13個亞洲國家
- 牠們被視為動物保育上的護傘種，只要對亞洲象及其棲息地加以保護，就能夠保護到當地很多其他物種
- 受到棲息地減少、受損及破碎化的威脅，並因為非法象牙貿易而遭大規模獵殺
- 近年在印度，人和象之間的衝突不斷增加

物種現況

由於人類大量種植茶葉和開墾土地，令印度接近70%的森林被摧毀，導致大象的棲息地大幅減少，加劇了人類和大象之間的衝突，當中包括農作物損失及房屋毀壞，而人類和大象亦各有傷亡。

合作項目

我們資助當地野生動物保育組織Aaranyak進行了一項全方位的保育項目，以調解當地居民與大象間的衝突。項目不但研究及分析人象衝突模式，並與當地社群合作，推廣人象和平共存之道。

初步結果

研究結果顯示，在有記錄的180宗人象衝突事件中，超過半數與農作物受損有關。為針對解決這類型的衝突，Aaranyak訓練當地的支援隊伍在不會對大象造成傷害的情況下，如何有效地驅趕象群。超過4,000多名年青人、學生、村民及村長參與了有關會議和訓練。



© Ching Chan / CUHK

「我深信人類與
其他野生動物能夠和諧共存！」

“I believe humans and other animals can live in
co-existence and harmony.”

Aaranyak負責人Jyoti P DAS博士
Dr. Jyoti P DAS, Aaranyak

* 根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄

Mitigating Human-Elephant Conflicts



© Jyoti Das / Aaranyak



© Udayan Borthakunz / Aaranyak

Asian Elephant Facts

- "Endangered*"; around 40,000 to 50,000 wild individuals living in 13 Asian countries
- Considered an 'umbrella species', which means that efforts to protect this species and its natural habitat will also protect many other species
- Threatened by habitat loss, degradation and fragmentation, and large-scale poaching for the illegal ivory trade
- Human-elephant conflicts in India have been increasing in recent years

The Situation

Almost 70% of the forest cover in India has been replaced by the cultivation of tea leaves and other plantations, resulting in a significant decrease in elephant's natural habitat. This loss contributes to the increasing intensity of human-elephant conflicts, including crop raiding or property damage, and human and elephant injury or death.

Joint Efforts

We supported a project conducted by Aaranyak, a wildlife conservation organisation based in India, seeking to mitigate human-elephant conflicts. The project studied conflict patterns and worked with local communities to promote the peaceful co-existence of humans and elephants.

Initial Findings

The project's findings indicated that over half of the 180 human-elephant conflict cases recorded during the study period were related to crop damage. To address this issue, existing support groups were trained to adopt methods to drive elephants away effectively and harmlessly. More than 4,000 local participants, including young people, students, villagers and headmen, attended the awareness meetings and training.

* According to IUCN Red List

監測被放歸野外的中國大鯢

物種現況

中國大鯢是世界上最大的兩棲動物，體長可達1.8米。面對棲息地破壞和被過度捕捉作食用等威脅，牠們現時在野外已知而可持續的種群只剩數個，並已被列為「極度瀕危*」物種。為增加中國大鯢的野外數量，我們必須將部分養殖的大鯢放歸野外。可惜由於缺乏詳細研究，我們對被野放的中國大鯢的情況所知不多。

合作項目

為了解野放後的中國大鯢狀況及對野生種群的影響，保育基金資助美國孟菲斯動物園、陝西省動物研究所及密西西比州立大學，監測被放歸野外的中國大鯢，以研究牠們的野外分佈、移動模式、存活情況及棲息地選擇等。

調查結果

研究團隊在陝西秦嶺選擇了兩個地點，將32隻植入了追蹤器的中國大鯢放歸野外，並利用無線電追蹤牠們的位置，比較放歸於兩個地點的大鯢的移動模式。研究人員發現，牠們會選擇棲息於酸鹼值稍低、水質較清澈的流域，而且多藏身於大石塊下。他們將繼續收集更多數據，以深入了解牠們對棲息地選擇及其繁殖與棲息環境之間的關係。研究結果將有利於規劃未來的野放工作。



© Andy Kouba / Memphis Zoo

了解氣候變化對揚子鱷的影響

物種現況

揚子鱷是中國特有的物種，被列為「極度瀕危*」級別，估計全中國野外數量少於150隻，成年的揚子鱷數量更不足30隻。由於揚子鱷是依靠孵化溫度決定性別的爬行類動物，因此牠們除了受到生境破壞的威脅外，亦有可能受氣候變化所影響。

合作項目

為求進一步了解氣候變化對野生揚子鱷後代性別比例的潛在影響，我們資助安徽師範大學進行了一項研究，以檢視外界氣溫對野生揚子鱷巢內溫度的影響，同時了解野生揚子鱷後代的性別比例轉變會帶來什麼影響。

初步結果

初步結果顯示，對比養殖場內的揚子鱷巢，野生揚子鱷巢的巢內溫度較高，但溫差較少，表示野生鱷巢的保溫及抗熱能力較佳。研究人員將會繼續統計野生鱷巢內的溫度變化幅度。如巢內溫差達0.3°C則表示氣候變化有機會對牠們的性別比例造成影響。項目預計於2013年完成。



© Shadow Sin

* 根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄

Monitoring Chinese Giant Salamanders Reintroduced to the Wild

The Situation

The Chinese giant salamander is the world's largest amphibian and can reach 1.8 meters in length. Threatened by habitat loss and overexploitation for meat, the species is now listed as "Critically Endangered*" with only a few surviving populations known in the wild. In order to recover this species in the wild, reintroductions are necessary to supplement these dwindling populations. However, very little is known how well captive released salamander will survive in the wild.

Joint Exploration

To better monitor the conditions of the released animals and the long-term impact on wild populations, the Foundation supported the Memphis Zoo, Shaanxi Institute of Zoology and Mississippi State University to study the dispersal patterns of the released animals, their survival, and habitat selection after their reintroduction to the wild.



© Andy Kouba / Memphis Zoo

The Outcome

The team released 32 salamanders, each implanted with transmitters, at two sites in the Qinling Mountains, Shaanxi Province. The salamanders were tracked with radio transmitters and their dispersal patterns were compared between sites. The sites where salamanders were found had a lower water pH value and turbidity, and were closer to large substratum, which provides coverage. The team will collect more data to further investigate their habitat selection and reproductive ecology, the results of which will be beneficial for planning future releases.

Understanding the Impact of Climate Change on the Chinese Alligator

The Situation

The critically endangered* Chinese alligator is an endemic species in China, with a wild population of less than 150 that includes less than 30 mature individuals. This species is not only threatened by the destruction of its natural habitat but may perhaps be affected by climate change, as its gender is determined by the ambient temperature during its incubation.

Joint Efforts

We supported Anhui Normal University to conduct a study to better understand the potential impact of climate change on the male-female ratio of wild Chinese alligators. This urgent research project examined the impact of environmental temperature change on the temperature inside wild alligator nests. It also sought to investigate the potential impact of a changing sex ratio in the offspring of wild alligators.



© Shadow Sin

Initial Findings

The preliminary findings of this project have revealed that the nest temperature in the wild were higher than that in the alligator farm and experience a significantly smaller temperature fluctuation. These findings indicated the temperature insulation ability of wild nests is better than that of the artificial nests in farms. The research team will continue to monitor the changes of the nest temperature in the wild until the project completion by late 2013. If the nest temperature fluctuation is greater than 0.3°C, the sex ratio in the offspring maybe influenced by climate change.

* According to IUCN Red List

打擊野生中華穿山甲的非法貿易



© Sarita Jnawali / NTNC / Central Zoo

物種現況

中華穿山甲面對生境惡化及非法捕獵等威脅，是現時世界上最瀕危的哺乳類動物之一。但由於有關尼泊爾境內的中華穿山甲的生態、分佈、保育狀況及所面臨的威脅等方面的資料不足，局限了當地的保護工作。

合作項目

我們資助了倫敦動物學會，在喜馬拉雅山脈東部尼泊爾境內進行的一個保育項目，蒐集當地中華穿山甲的數量及面對威脅等資料，以提升當地保育穿山甲的意識。

項目成果

這是歷來首次收集到喜馬拉雅山脈東部中華穿山甲的數據。結果發現，區內對可用作傳統藥材的穿山甲鱗片的需求不斷增加。該項目積極提升公眾對有關法例的意識，並與當地主要持份者合作，對制訂及實行全國性的穿山甲保育策略作出了重大貢獻。

第三屆東南亞海洋哺乳類動物國際會議 — 連繫區內科學及保育專才

保育現況

東南亞不少地區在研究及保育水生哺乳類動物方面尚在發展階段，令保育工作受到一定限制。而加強保育人員在知識、研究技術、方法和研究成果的交流，能有效促進區內對水生哺乳類動物的研究，提高保育成效。

合作項目

第三屆東南亞海洋哺乳類動物國際會議於2013年3月舉行。來自不同地區的研究人員聚首一堂，就近岸、河口及水生哺乳類動物的保育及生態等多項議題交換意見。

項目成果

研究人員在會議上指出了多個區內水生哺乳類動物所面對的新挑戰和威脅，包括離岸石油及天然氣的開發、沿岸地區人口的迅速增長及氣候轉變等。來自12個國家的59位與會代表希望成立一個東南亞水生哺乳類動物組織，加強地區內研究人員的合作，及支援各成員的研究及保育工作。



© SEAMAMMS

Combating the Illegal Trade of Chinese Pangolins

The Situation

Habitat destruction and illegal poaching have made Chinese pangolins one of the world's most endangered mammals. The protection of the Chinese pangolin in Nepal is constrained by a lack of knowledge about the ecology, distribution, status and specific threats facing this species.

Joint Efforts

We supported a project led by the Zoological Society of London to obtain baseline information on Chinese pangolin populations and the threats they face, to raise local and national awareness for pangolin conservation, and to build in-country conservation capacity for pangolin conservation in the Eastern Himalayas of Nepal.



© Carly Waterman / Zoological Society of London

The Outcome

Data on the presence of this species in the Eastern Himalayas was collected for the first time. Findings suggest that commercial demand for pangolin scales, which are used in traditional medicine, is actually increasing in the region. By raising awareness of the law and engaging key stakeholders from the outset, this project has significantly contributed to the development and implementation of a nationwide conservation strategy for Chinese pangolins in Nepal.

SEAMAMMS III – Connecting the Region's Scientists and Conservationists

The Situation

We seek continuous improvement in aquatic mammal research and conservation in Southeast Asia to enhance the ability of conservationists to take appropriate action. The exchange of knowledge, research skills, methodologies and research findings will enable the growth of the region's marine mammal research capacity.

Joint Efforts

The Third International Southeast Asian Marine Mammal Symposium (SEAMAMMS III) was held in March 2013. We brought together researchers from across the region to discuss various issues on the conservation and biology of coastal, estuarine and aquatic mammals.



© SEAMAMMS

The Outcome

The symposium identified a number of new threats to aquatic mammals in the region, including offshore oil and gas developments, the rapid growth of human populations in coastal areas, and climate change. The 59 participants from 12 countries expressed their hope to establish a regional SEAMAMMS organisation to encourage closer working relationships between researchers in Southeast Asia, and to provide research and conservation support for all its members.

02

保育教育： 連繫公眾學生 激發保育熱忱

Conservation Education: Inspiring Students and the Public to be Passionate about Conservation

多年來在保育教育工作上累積的經驗，讓我們深深明白到成功的保育教育工作，在於能培養年輕一代參與野生生態保育工作的自發性。在2012至13年度，我們的教育工作取得驕人的成果。保育基金繼續與不同社群合作，進一步加強和深化三項最具代表性的公眾教育項目：熊貓行動、馬蹄蟹校園保母計劃及野外生態保育大學生贊助計劃，以培養新一代成為保育生力軍，向未來的決策者灌輸正確的保育觀念。

With our many years of experience in building conservation capacity, we know that true success in conservation education must include the cultivation of youths, inspiring them to become stewards to save biodiversity. The 2012/13 year was a notable success for us in this regard. We worked hand-in-hand with local communities to further enhance our three signature education programmes: Panda Action, the Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme, and the University Student Sponsorship Programme. By nurturing younger generations, we hope to inculcate a conservation ethics in future decision makers.





“

「我們籌辦的這項宣傳活動，目的是讓公眾明白，只要他們稍微改變一下自己的生活習慣，已能為大熊貓保育出一分力。」

“The objective of our promotional campaign was to let the general public know that they too can contribute to giant panda conservation by making small changes in everyday life.”

”



吳嘉安同學

香港浸會大學

Karen Ng

Hong Kong Baptist University

熊貓行動 2013



浸大學生在旺角街頭舉行「熊貓達人Show」！ HKBU students organised the "Panda's Got Talent" show at Mong Kok in Hong Kong!

作為保育基金其中一個保育教育項目，「熊貓行動」旨在提高新一代教育及傳媒工作者的保育意識，並讓他們運用自己的影響力，向更多人宣揚熊貓保育訊息。

承接往年的佳績，今年活動的使命是將保育意識轉化為實際行動。浸會大學的同學發揮超凡創意，在2013年3月以「熊貓達人Show」為主題，在全港三個地區舉辦了一連串宣傳教育活動，包括街舞表演及互動遊戲等。參與同學更邀請途人舉起印有「我承諾…」標語的牌子拍照，表達他們將以更環保的生活方式，協助保護自然生態的決心。



我們連續第二年與香港浸會大學及香港教育學院合作，加上荃新天地的慷慨支持及贊助，讓兩間院校合共26位同學能參與大熊貓保育工作。他們分別在香港及

陝西省佛坪縣籌辦社區推廣及教育活動，向3,000多位學生及公眾人士倡議保育大熊貓的重要性。

陝西「關愛·大熊貓2013」之旅

經過六個月的積極籌備，教育學院的同學成功為佛坪保護區的中小學生，設計出一系列輕鬆又多元化的保育教學活動和教材，包括講座、戲劇、手偶劇、互動遊戲、角色扮演及討論等。教學以生態旅遊作參考例子，向當地學生介紹有關經濟、民生及生態保育共同發展的概念，從而反思可持續發展的重要性。短短三日的教學，已讓逾800位來自當地五間中小學的學生受惠。

香港市區中的「熊貓達人Show」

上一屆「熊貓行動」主要為增加公眾對陝西秦嶺大熊貓的認識。



Panda Action 2013



Panda Action, one of our conservation education programmes, aims to foster the next generation of educators and media professionals who can inspire the public to take action and protect wild pandas.

This was the second year that we held the programme in collaboration with Hong Kong Baptist University (HKBU) and the Hong Kong Institute of Education (HKIEd). Thanks to the generous support and sponsorship of Citywalk, 26 young tertiary students were given the opportunity to work in giant panda conservation, conducting community promotion and education programmes in Hong Kong and Foping County, Shaanxi. In total, 3,000 students and members of the public learned more about giant panda conservation!

In our city: "Panda's Got Talent"

Building on the success of last year's project, which was designed to raise awareness of Shaanxi's lesser-known Qinling giant panda, this year's project objective was to turn awareness into action. The participants from HKBU showed exceptional creativity with their organisation of the "Panda's Got Talent" promotional campaign in March 2013. This attention-grabbing campaign consisted of three road shows held across Hong Kong, including street dancing and interactive conservation-related games. The students also invited members of the public to have their photographs taken while holding an "I Promise" sign, as a pledge to live a greener lifestyle that protects nature.

In the field: Educational Tour to Shaanxi

After more than six months of preparation, students from HKIEd devised a conservation education programme which featured fascinating seminars, plays, puppet shows, interactive games, role play exercises and discussions for primary and secondary students in the Foping Nature Reserve of Shaanxi Province. This action-packed educational programme was designed to teach children about environmental protection and sustainable development using eco-tourism as the focal example. In total, over 800 students from five primary and secondary schools in Foping benefitted from the programme in just three days!



馬蹄蟹校園保母計劃



馬蹄蟹保母齊集下白泥，將小馬蹄蟹放歸野外。 Students gathered at Ha Pak Nai to release juvenile horseshoe crabs into the wild.

結合了大學科研、學校教育及社區參與多個元素的「馬蹄蟹校園保母計劃」，充分證明生態保育不僅是科學家和研究員的責任。計劃除了增加馬蹄蟹的野外種群數量之外，同時亦培養了年青一代保育野生動物的興趣。

2012年7月，約200名來自20間本地中學的師生，齊集元朗下白泥，將超過500隻由學生親自飼養的馬蹄蟹放歸大自然。在同學們的悉心照料下，部分馬蹄蟹成長迅速，短短六個月體積增長了超過70%，讓研究人員可植入晶片作放歸後監察之用。城市大學的研究人員及後成功在野外找到是次放生的馬蹄蟹，其中有馬蹄蟹的頭胸部長大了30%，可見人工繁殖的馬蹄蟹在野外仍能健康地成長。

2012年12月，另一批來自30間中學的760位同學接力擔任保母，肩負起照顧小馬蹄蟹的重任，並於2013年夏季將人工繁殖的馬蹄蟹放歸野外。



「活化石」馬蹄蟹正面對人類活動的種種威脅：

- 牠們是地球上最古老的物種之一，已存在於地球超過4億5千萬年
- 年幼馬蹄蟹在香港的野外種群數量於過去10年間大幅減少九成
- 主要威脅為棲息地流失和海洋污染

Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme



Our Juvenile Horseshoe Crab Rearing Programme is a strong proof that wildlife conservation is not just for scientists and field conservationists! By working jointly with a local university and schools, the programme is helping replenish wild populations of horseshoe crabs in Hong Kong while simultaneously teaching youngsters about conservation.

In July 2012, about 200 students from 20 local secondary schools gathered at Ha Pak Nai to release over 500 horseshoe crabs. Under these students' gentle care, some horseshoe crabs grew by more than 70% in just six months! This allowed us to tag them with microchips so that their growth could continue to be monitored after their release. Tagged juveniles have since been found by City University's researchers and it was discovered that some of these crabs had grown by another 30% in prosomal width (the width of its "body"), demonstrating that juveniles can thrive in the wild.

A new group of students will continue the project. In December 2012, over 760 students from 30 local secondary schools signed up to rear a new generation of horseshoe crabs, which were then released into the wild in the summer of 2013.



"Living fossil" horseshoe crabs are now under threat from humans:

- One of the oldest species on Earth, they have existed for over 450 million years
- The wild population of juvenile horseshoe crabs in Hong Kong has dropped by over 90% in the past 10 years
- Major threats include habitat destruction and marine pollution

野外生態保育大學生贊助計劃

我們的大學生贊助計劃在培育保育人才方面，一直扮演著重要的角色。計劃進入第九年，我們繼續努力不懈地啟發年輕一代加入保育行列，並支援亞洲各地的前線保育及研究工作。感謝盛智文博士多年來的慷慨支持，我們今年資助了34位來自四間本地大學及香港演藝學院的學生前往中國內地、尼泊爾、印度、孟加拉、印尼及菲律賓，參與了15項保育研究。

自2005年計劃開展以來，保育基金已資助了215位同學親身參與野外考察工作，汲取寶貴的實地經驗，並讓學生發掘自己對野生生態保育的興趣和熱情。



學生貢獻 成果斐然

香港演藝學院的姚詠豪、譚潔雯和何爵天，於2011至2012年度參加此贊助計劃，遠赴印尼支持「紅毛猩猩及人類衝突協調小組」的保育工作，同學們合力攝製了一齣15分鐘的記錄片——《森林裡的人》。該片不但展示了紅毛猩猩的嚴峻處境、協調小組救助紅毛猩猩的工作，更揭露了當地一間林業公司對生態環境所造成的破壞。協調小組後來正式投訴該不負責的林業公司，而學生製作的記錄片亦成為有力的證據，在阻止該林業公司申請可持續棕櫚生產者認證上，扮演著重要的角色。



© Dynax Yiu / HKAPA



© Dynax Yiu / HKAPA

The University Student Sponsorship Programme



Now in its ninth year, our University Student Sponsorship Programme (USSP) continues to play a tremendous role in nurturing a new generation of conservationists and in supporting fieldwork across the region. Thanks to the invaluable support of Dr. Allan Zeman, this year we were able to sponsor a total of 34 students from four local universities and The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA). These students joined 15 field research projects in China, Nepal, India, Bangladesh, Indonesia and the Philippines.

Since its inception in 2005, 215 students have benefitted from the Foundation's programme; gaining hands-on experience in field research and discovering a new passion for wildlife conservation.

USSP Success Story

Dynax Yiu, Kidman Tam and Tin Ho from HKAPA participated in the 2011/12 USSP, conducting fieldwork with the Human Orangutan Conflict Response Unit (HOCRU) in Indonesia. Together, they made a 15-minute documentary named "Men in the Forest", which highlighted the precarious situation of the Sumatran orangutan and the HOCRU's work to protect these animals. The film has since proven very useful to the HOCRU.

It has been submitted as supporting evidence in official complaints to the plantation company, and may yet play an important role in preventing the company from being certified as a sustainable palm oil producer.



© Dynax Yiu / HKAPA



歡迎觀看由三位香港演藝學院同學所攝製的記錄片！
Watch the documentary filmed by HKAPA students!

在森林中追尋孟加拉虎



© Scott Chui / HKU



© DNPWC

項目目標

監察尼泊爾提萊弧狀地景區的孟加拉虎數量，以了解牠們及其獵物的密度，及分析孟加拉虎在區內的活動情況。

物種現況

孟加拉虎是目前全球僅存六個野生虎亞種之一，估計野外數量少於2,500隻。牠們的足跡曾一度遍及尼泊爾，但現時僅餘176隻在數個孤立的棲息地裡生活。牠們正受到不同的人類活動所威脅，除了破壞其棲息地外，人類更會為了得到牠們不同的身體部位以製成標本或傳統藥材，而非法捕獵牠們。

學生參與

根據孟加拉虎的足印、爪印、排泄物等追蹤牠們的蹤跡，並協助在森林中挑選合適地點放置相機，用以記錄老虎的活動，並透過分析老虎被拍攝到的次數等數據，推算老虎的數量及活動範圍等。



© Scott Chui / HKU

給學生的啟發

「今次尼泊爾之旅讓我們深切體會到何謂真正的生態保育工作。雖然尼泊爾的經濟條件遠不及香港或其他已發展地區，但當地政府仍投放大量資源於自然及保育項目。」

香港大學胡景雄及崔驛選同學

物種	保育狀況	分佈情況	主要威脅
孟加拉虎	瀕危*	孟加拉、不丹、中國、尼泊爾及印度	非法捕獵、生境流失及獵物減少

* 根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄

Tracing Bengal Tigers in the Forest



© Scott Chui / HKU



© Kevin Wu / HKU

Project Objectives

The project aimed to monitor a population of Bengal tigers and their prey in Terai Arc, Nepal, with a view to better understand both tiger and prey density, and to map the tigers' movements in the area.

The Situation

The Bengal tiger is one of the world's six tiger subspecies, with less than 2,500 individuals now left in the wild. Bengal tigers were once found throughout Nepal, but now only a recorded population of 176 exist in isolated habitats.

They face a grave threat from humans, who not only destroy their habitat but hunt them for their body parts, which are made into art pieces as well as used in traditional medicine.

Student Participation

Students helped to track tigers by searching for paw prints, tree marks and droppings. They participated in the installation of camera traps in selected sites to record the tigers' movements. By analysing whether the tigers captured on camera were photographed for the first time or not, researchers were able to estimate the density of the local tiger population and its movements.

Student Inspiration

"Nepal provided us with a model of how conservation can be. Despite the country's economic status, which is far behind most developed places like Hong Kong, the government is nevertheless spending a relatively large amount on nature-related and conservation projects."

Kevin Wu and Scott Chui, The University of Hong Kong

Species Name	Conservation Status	Distribution	Major Threats
Bengal tiger (<i>Panthera tigris tigris</i>)	Endangered*	Bangladesh, Bhutan, China, Nepal and India	Illegal hunting, and loss of both habitat and prey

* According to IUCN Red List

保育極危的巴拉望龜



© Cheng Hui Tung / CityU



© Cheng Hui Tung / CityU

項目目標

研究巴拉望龜的生物學及保育管理，以保護牠們的種群數量及其棲息地；並透過社區教育工作，讓不同持分者明白保育巴拉望龜的重要性。

物種現況

巴拉望龜是菲律賓巴拉望省的獨有物種。但受到非法寵物貿易的威脅，牠們的野外數量估計僅餘約1,000隻，屬「極度瀕危*」的物種！

學生參與

同學探訪了當地社區和學生，教育村民及兒童巴拉望龜對生態系統的重要價值；並參與前線的科學研究工作，沿河設置相機及收集樣本，以調查巴拉望龜的數量及種群結構。



© Cheng Hui Tung / CityU

給學生的啟發

「這兩星期的實習工作，不但豐富了我們的保育知識，更擴闊了我們的視野，對日後事業發展，以至其他各方面都很有幫助。看著當地社區的保育意識不斷提升，和逐漸增加的巴拉望龜野外數量，實在令人鼓舞和感動！」

香港城市大學張漢彬及鄭曉彤同學

物種	保育狀況	分佈情況	主要威脅
巴拉望龜	極度瀕危*	菲律賓	非法捕獵作寵物貿易

* 根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄

Protecting the Critically Endangered Palawan Forest Turtle



© Cheng Hui Tung / CityU



© Cheng Hui Tung / CityU

Project Objectives

The project aimed at conserving Palawan forest turtle populations and their habitats by conducting scientific research on their biology and management, as well as educating and empowering stakeholders to better understand the need for conservation.

The Situation

The Palawan forest turtle is endemic to the province of Palawan in the Philippines. It is estimated that only approximately 1,000 individuals remain in the wild. The species' survival is critically threatened due to the illegal pet trade.

Student Participation

Students visited schools and local communities to help children and villagers better understand the turtle's importance in the ecosystem. Students also conducted research on the abundance and composition of turtle populations by setting camera traps and gathering samples along the river.

Student Inspiration

“This two-week trip not only equipped us with a greater knowledge of conservation, but also broadened our horizons in ways that will be useful for our future life, not only in professional terms. It is heartening to see that the local community's awareness of this species is continuing to grow, and the population of Palawan forest turtles is slowly increasing.”

Ben Zhang and Cheng Hui Tung, City University of Hong Kong

Species Name	Conservation Status	Distribution	Major Threats
Palawan forest turtle (<i>Siebenrockiella leytensis</i>)	Critically Endangered*	Philippines	Illegal collection for the pet trade

* According to IUCN Red List

清理膠粒行動



義工在多個香港沙灘幫忙清理膠粒及其他海洋垃圾。 Volunteers helped cleaning up the plastic pellets and other marine debris from beaches in Hong Kong.

2012年7月颱風「韋森特」襲港期間，一艘貨櫃船上六個載著逾150噸「聚丙烯」塑膠原料的貨櫃意外墮海。我們立即與有關政府部門及九個非政府組織聯手訂出應變計劃，合力處理及對抗危機。

由於海中的有機污染物有可能依附在膠粒表面，如魚類誤吞膠粒，有機會造成消化道阻塞致死，而累積在魚類體內的毒素可能對食物鏈構成長遠影響，情況相當迫切，必須儘快處理！

我們與海洋公園舉行了10次清理行動，安排近500位義工到本港各海灘清理膠粒和垃圾。

2012年9月3日，特區政府宣布已收集到逾半墮海膠粒，雖然情況看似樂觀，但我們仍能在香港的沙灘及海面看到膠粒的蹤影，而香港的海洋垃圾問題依然嚴重，極需大家繼續支持及參與清理工作。

2013年2月，UA戲院邀請保育基金出席環保記錄片《綠色足跡》放映會後的座談會，分享參與清理膠粒行動的點滴。



歡迎觀看短片，了解當時義工清理膠粒的情況：
Watch the video and learn more about the clean-ups:



保育小錦囊：

減少使用膠袋 - 在你每個手袋、公事包及背包中放入一個環保購物袋，以備不時之需。這小小的動作，就可協助保護我們的環境！

Plastic Pellet Clean-up



經過義工們的努力，沙灘又回復其清潔美麗的面貌。
See how clean and beautiful the beach was after the hard work!

During Typhoon Vicente in July 2012, six shipping containers holding 150 tonnes of plastic pellets fell off a cargo ship. Immediately responding to the incident, we worked closely with relevant government departments and nine other NGOs to develop a crisis management plan.

Urgent action was necessary as these plastic pellets can adsorb organic pollutants on the surface from the sea and can then be ingested by fish, which mistake the pellets for food. These fish then slowly starve to death due to gastrointestinal obstruction. On a larger scale, this also means that marine pollutants could begin to accumulate in the food chain.

Together with Ocean Park, we organised 10 beach clean-ups to remove pellets and other rubbish, in which about 500 volunteers participated.

On 3 September 2012, the Government announced that more than half of the lost pellets had been recovered. Although this was excellent news, pellets are still being found on Hong Kong's beaches and marine debris in general remains a serious problem. Your support is crucial to the on-going clean-up!

In February 2013, UA CineHub kindly invited the Foundation to share its "Plastic Pellet Patrol" experiences in a forum following the screening of the inspirational conservation documentary "PAD YATRA: A Green Odyssey".



Conservation Tip:

Reduce your use of plastic bags. Keep recycle bags in your handbags, briefcases and backpacks so that you will always have one whenever you go shopping. Small actions like this can help protect our environment!

03

社區參與： 結合策略伙伴 壯大保育力量

Stakeholder Engagement: Working with Strategic Partners to Achieve More

我們一直致力與不同企業及機構合作，借助他們各方面的專業技能、專長及影響力，推動亞洲地區野生生態的保育工作，讓保育基金及合作夥伴達到雙贏局面，向社會上不同領域和層面的對象傳遞生態保育的重要訊息。

By collaborating with corporations and other organisations, we can leverage their professional skills, expertise and influence to promote wildlife conservation in Asia. Successful stakeholder engagement is not only a win-win situation for the Foundation and its collaborative partners, it also enables us to reach out to an even wider audience with our urgent message of wildlife conservation.



© Zoe Wong / CUHK



“

「保育工作需要廣大市民投入參與，
保育基金對亞洲各地的生態環境
貢獻良多，成績有目共睹，
是社會各界的榜樣。」

“Conservation is a task that requires
community-wide participation.
OPCFHK has played a critical role in
committing much needed resources to
help enhance our knowledge
and achieve results in different
habitats across Asia, which set an
excellent example for the entire
community and beyond.”

”



陸恭蕙博士, JP, OBE

香港特別行政區政府環境局副局長

Dr. Christine Loh, JP, OBE

Under Secretary for the Environment, HKSAR Government

第十八屆海洋公園保育日 — 各界齊心顯關懷 攜手推動海馬保育

第18屆海洋公園保育日於2013年1月12日圓滿舉行，本年度的保育日以海馬保育為主題，透過不同活動教育及啟發公眾認識及關注珍貴的海馬。

當日節目豐富，保育基金特別設計了以海馬為主題的填色及摺紙活動、人體彩繪及小手工製作等，讓遊人從中了解海馬獨特的形態特徵、習性及保育狀況。參與保育日的遊人更可以參觀精彩的香港水底相片展覽，欣賞香港海洋世界的美態，提高對保育海洋生態的意識。

保育基金今年首次透過戶外和網上平台推廣保育日，令活動得到廣泛的宣傳。一如以往，海洋公園將當日的門券收入全數撥捐保育基金，加上各界的捐款支持，保育基金當日籌得高達港幣330萬元善款，打破歷年記錄。



18th Ocean Park Conservation Day – Showing Love for Seahorses

Our 18th Ocean Park Conservation Day was a huge success. Held on 12 January 2013, this year's event focused on seahorse conservation using a series of workshops to educate and inspire general public.

The day featured many fascinating activities, including colouring, paper folding, body-painting, handicraft making and informative display panels. All of these were designed to help visitors learn more about seahorses, such as their unique appearance, behaviour and conservation status. An inspirational photo exhibition highlighted the beauty of Hong Kong's underwater habitats and helped raise awareness of local marine conservation.

This was the first year that we have used online and outdoor advertising to promote our Conservation Day. This higher profile translated into record-breaking donations of over HK\$3.3 million from Ocean Park and various donors that included the donation of Ocean Park's admission revenues from the entire day.





保育基金謹此感謝海洋公園及社會各界的長期支持，2012至2013年度，海洋公園向保育基金捐助了1,370萬元。自2005年以來，海洋公園的遊人間接為保育基金帶來超過港幣7,130萬元的善款，並透過八達通捐款系統和各個捐款箱，向保育基金直接捐助港幣290萬元，支持我們的保育工作。為感謝多個主要贊助機構及捐款人的支持，我們特別在保育日當日舉辦「善長酬謝宴」，分享我們過去一年的保育成果。

第19屆海洋公園保育日將於2014年1月11日舉行，主題為「為海洋發聲」，請緊貼我們的Facebook專頁，留意最新情況。



將海馬保育融入生活

我們很榮幸能與OtterBox攜手設計了一款以海馬為主題的「Wave」限量版智能手機保護殼，並在全球多國發售。OtterBox除了將部分收益撥捐亞洲區內的保育工作，更藉此產品提升大眾的海洋保育意識。



During the 2012/13 fiscal year, the Foundation received a record amount of HK\$13.7 million from Ocean Park, as well as unparalleled public support. Since 2005, visitors to Ocean Park have indirectly contributed some HK\$71.3 million to the Foundation, while direct contributions through donation boxes and our Octopus donation mechanism have provided a further HK\$2.9 million to support our conservation efforts. To thank our biggest donors and corporate sponsors for their exceptional support, we organised the "Donor Appreciation Reception" on the same day to share our conservation efforts in the past year.

The 19th Ocean Park Conservation Day will be held on 11 January 2014 under the theme "Speak Up for Our Oceans". Stay connected with our Facebook fan page for more details!

歡迎瀏覽我們的Facebook專頁：
Visit our Facebook :



Making Seahorse Conservation a Part of Everyday Life

We proudly joined hands with OtterBox to design and launch a limited-edition "Wave" phone case worldwide, which features the charming seahorse in its habitat. This meaningful new promotion will help raise funds for wildlife conservation in Asia while also enhancing public awareness of marine conservation.



資助保育項目 商界不甘後人

加強與本地企業合作以推動保育，是我們的重點工作之一！金至尊珠寶及維森集團於本年度繼續鼎力支持我們的保育項目！

金至尊珠寶資助在四川唐家河自然保護區研究金絲猴的項目，希望收集到更多有關金絲猴的覓食生態及棲息地選擇的數據，為訂立長遠的保育策略奠定鞏固的基礎。金至尊珠寶今年再度推出以瀕危海洋生物為設計主題的《愛珍藏》鑽飾系列，並將部分收益撥捐保育基金。

維森集團亦是我們的長期合作伙伴，近年支持大熊貓的保育項目不遺餘力，2013年更成為「陝西省牛尾河和桑園壩的秦嶺大熊貓棲息地修復項目」的指定贊助機構。當地大片竹林因竹子開花枯萎，迫切需要為該處的孤立大熊貓種群另覓合適的棲息地，維森集團除資助保育項目外，更自費安排公司員工、南韓及德國的商業伙伴前往陝西省進行實地考察，了解大熊貓的保育工作。



《發現·藍》— 齊來細賞海底世界

保育基金與《發現·藍》在過去三年一直緊密合作，已安排了超過800位市民參與體驗潛水活動，探索香港奇妙的海底世界；再配合保育基金的海洋保育講座，成功加深了參加者對海洋生態的認識，並啟發他們為海洋保育貢獻更多。

我們特此感謝《發現·藍》及各位參與義工的支持及捐款。《發現·藍》在2012至2013年度合共舉辦了四次海底清潔日及五次海岸清潔日，吸引200多位潛水員及熱愛海洋的義工參與，總共收集了400公斤的垃圾！他們更舉辦水底攝影比賽，推動海洋保育的理念。



Through Conservation Project Adoption, Corporates Are Making A Difference!

Involving local corporations in wildlife conservation is an important aspect of our work. In 2012/13, we were proud to have continued collaboration with 3D-GOLD Jewellery and Wessen Group, both of whom have provided valuable support to vital conservation projects.

3D-GOLD Jewellery was the exclusive sponsor of our scientific research project on the golden snub-nosed monkey in the Tangjiahe Nature Reserve in Sichuan, China. This project aimed to identify the monkeys' diet, food availability and habitat selection, thus provide a solid foundation for a long-term conservation strategy. 3D-GOLD Jewellery also launched its "Treasurable Love" jewellery collection during the year, featuring endangered marine animals, with part of the proceeds donated to the Foundation.

Wessen Group is another long-term partner of the Foundation and has been generously supporting our giant panda conservation projects in recent years. In 2013, the company adopted our habitat restoration project for Qinling's giant pandas in Niuweihe and Sanyuanba, Shaanxi Province. Both of these areas were seriously blighted by bamboo flowering, creating an urgent need of recovering the bamboo forest in these areas, in order to restore the already-limited habitat for this isolated panda population. In addition to financial support, the company organised a field visit, at its own cost, to Shaanxi and invited its staff and business partners from Korea and Germany to learn more about giant panda conservation.



© 3D-Gold Jewellery



© Wessen Group

Discover Blue – Appreciating our Underwater World

The Foundation has been working with the Discover Blue project team for the last three years, enabling over 800 members of the public to experience scuba diving and explore Hong Kong's fascinating underwater world. Combined with marine conservation seminars conducted by the Foundation, this unique programme has proven to be an inspiring and enriching activity for all participants.

We would like to thank the Discover Blue Association and all volunteers for their tremendous support and donations. In 2012/13, four underwater clean-ups and five beach clean-ups were organised, 200 qualified divers and ocean lovers helped and collected over 400 kg of rubbish! Discover Blue also hosted an underwater competition to promote marine conservation.



© Discover Blue Association

恒生銀行支持馬蹄蟹棲息地修復活動



香港企業透過積極參與本地的保育工作，不但能實踐和履行企業社會責任，更可協助我們提升公眾的保育意識。

恒生銀行對保育工作親力親為，他們安排公司義工隊過百名義工，先後兩次參與我們在下白泥舉辦的泥灘清潔活動。下白泥是香港野生馬蹄蟹的主要棲息地之一，義工協助清除由養蠔場沖上泥灘上的蠔殼及石椿，以免影響年幼馬蹄蟹的成長及海鳥的覓食，更為成年馬蹄蟹修復牠們交配及產卵的生境。



與荃新天地一起「關愛·大熊貓」

除了贊助「熊貓行動2013」，荃新天地今年更與保育基金攜手舉辦為期一年的「關愛·大熊貓2013」推廣活動。遊人除了透過荃新天地商場內設置展覽，認識大熊貓的有趣資料和現況外，更可前往可愛的大熊貓八達通機捐出善款，支持保育基金的大熊貓保育工作及地震後的棲息地重建！

加入保育行列 成為基金之友

「基金之友」的成立，讓各界人士有機會透過親身參與而持續有效地推動保育工作。會員除定期收到電子期刊外，更可以參與各式各樣的會員保育活動，包括中華白海豚生態考察團、清潔泥灘修復馬蹄蟹棲息地活動，及參與保育專題講座。

「基金之友」更可成為我們的保育大使，邀請親友參加我們的保育活動，讓更多人了解野生生態保育的重要性。本地歌手G.E.M.鄧紫棋不但於2012年加入「基金之友」成為會員，更鼓勵了她的「粉絲」加入！



Hang Seng Bank Mudflat Clean-up – Restoring the Habitat of Horseshoe Crabs

Corporate social responsibility (CSR) activities are a great opportunity for local businesses to demonstrate their corporate citizenship while also promoting local conservation.

Over 100 volunteers from Hang Seng Bank’s Volunteer Team joined two of our mudflat clean-up activities at Ha Pak Nai, one of Hong Kong’s most important natural habitats for wild horseshoe crabs. These volunteers helped remove the oyster shell clusters and concrete pegs washed ashore from nearby oyster farms that hinder baby horseshoe crabs and interfere with the feeding habits of seabirds. The activity helped to restore the nursery site for juvenile crabs, as well as the mating and spawning grounds of adult crabs.



Promoting Giant Panda Conservation with Citywalk

Besides sponsoring “Panda Action 2013”, Citywalk co-organised a one-year giant panda conservation programme with the Foundation. Visitors and shoppers could learn interesting facts about giant pandas through the panels in the mall, and donate to OPCFHK’s giant panda conservation project and post-earthquake habitat rebuilding efforts through the adorable giant panda Octopus donation kiosk.



Friends of the Foundation – Join the Fight for Asian Wildlife Conservation

Friends of the Foundation (FOF) provides an opportunity for individuals from all walks of life to support the Foundation in its efforts to develop long-term, sustainable solutions for Asian wildlife conservation. In addition to a regular e-newsletter containing the Foundation’s latest news, members received exclusive invitations to engaging programmes such as Chinese white dolphin eco-tours and mudflat clean-ups for the conservation of horseshoe crabs. Members could attend conservation talks by supported project researchers.

By inviting others to join the Foundation’s conservation programmes, FOF members act as our conservation ambassadors and help to influence even more people. To raise awareness of our Foundation, local pop singer G.E.M. signed up as an FOF member in 2012 and encouraged all her fans to join us too!



© Zerlina Leung

演藝名人攜手推動生態保育

拒絕食用魚翅 保育海洋生物

各個保育團體多年來一直協同在華人社區推動鯊魚保育，保育基金與中國著名時裝網站「鳳凰網時尚頻道」在2012年8月聯合舉辦「2012鳳凰時尚大典之拒絕魚翅 保護海洋生物」宣傳活動，呼籲公眾購買及食用環保海鮮，藝人應采兒、鄭希怡和近50名來自香港及深圳的參加者一同簽下「拒絕魚翅」的承諾，並鼓勵大家要明智地選購環保海鮮，避免食用瀕危的蘇眉和藍鰮吞拿。



關注氣候變化 奉行綠色生活

為了讓公眾了解氣候變化的影響，保育基金聯同鳳凰 U Radio 於2012年9月合辦了「關心環境 Start From U」宣傳活動，並邀請到本地歌手鄧紫棋及其歌迷會的朋友參與。保育基金高級科學主任冼映彤在活動上，與參加者分享「氣候變化對野生動物的影響」。鄧紫棋、保育基金副總監吳守堅先生及鳳凰 U Radio總監于盈小姐更聯同一眾參加者，承諾在日常生活實行4R生活模式，包括「減量、重覆使用、循環再造及重新思考生活模式」，鼓勵大家開始綠色生活。



參與水底研究 籲珍惜海洋資源

保育基金很榮幸邀請到一向很重視海洋生態保育的藝人鄭伊健，以「星級海馬研究員」身份，親身參與我們的海馬普查。他以其在潛水方面的專業技能，與研究團隊到西貢附近水域，潛入水底尋覓海馬蹤影，成為香港首位參與保育基金科學研究的藝人。伊健更為保育基金拍攝宣傳片，記錄進行水底研究的過程，並呼籲市民拒絕食用海馬及其他瀕危的海洋生物，以行動支持海洋保育。



Celebrities Joined Hands For Conservation Advocacy

Say NO to Shark Consumption and Protect Marine Life

Raising awareness of shark conservation in Chinese society has long been a common goal of many conservation groups. In August 2012, we worked with China's major fashion site, fashion.ifeng.com, hosted by Phoenix Television, to encourage people to choose sustainable seafood. During the event, famous artists Ms Cherrie Ying and Ms Yumiko Cheng, as well as around 50 people from Hong Kong and Shenzhen, pledged to help protect the ocean by not consuming shark fin. They also encouraged everyone to make wise choices when they consume seafood, not only by saying no to shark fin, but also by avoiding endangered humphead wrasse and bluefin tuna.



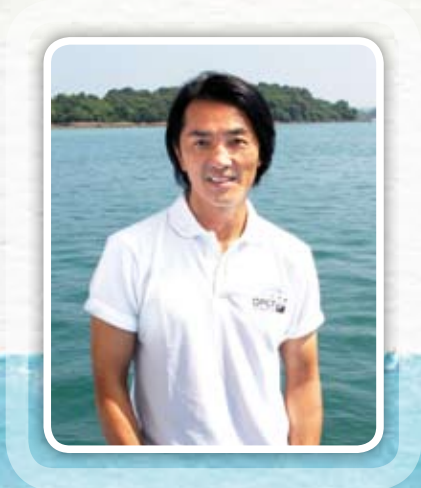
Raise Awareness on Climate Change and Promote Greener Lifestyle

In September 2012, we co-organised an event with Hong Kong-based radio station Phoenix U Radio to raise awareness on climate change. During the event, the Foundation's Senior Scientific Officer, Ms Shadow Sin, gave a conservation seminar on "Effects of climate change to wildlife", which was attended by members of local pop singer G.E.M.'s fan club. A highlight of the event was when G.E.M. together with the Foundation's Deputy Director, Mr. Timothy Ng, and U Radio's Director, Ms Carol Yu, led participants in pledging to follow the 4Rs (Reduce, Reuse, Recycle and Rethink) in everyday life.



Join Underwater Survey to Promote Marine Conservation

The Foundation was excited to have Mr. Ekin Cheng joining our seahorse survey team to dive and search for seahorses in Sai Kung waters. As an ocean lover, our "Star Seahorse Researcher" and the first local artist joining our scientific research project, Ekin was featured in a promotional video, which was made to encourage the public to support marine conservation by avoiding the consumption of seahorses and other endangered species.



歡迎觀看鄭伊健先生
參與水底海馬普查的短片：
Check out the video clip featuring
Mr. Ekin Cheng's underwater seahorse survey :



04

我們的團隊及鳴謝 The Team & Acknowledgements



我們的團隊 The Team

受託委員會成員 Members of the Board of Trustees



陳 晴女士
Ms Judy CHEN

主席 Chair
自2004年10月起
Since October 2004



陳娜嘉女士
Ms Rainy CHAN

自2010年9月起
Since September 2010



紀文鳳女士 SBS, JP
Ms Leonie KI, SBS, JP

自2007年3月起
Since March 2007



梅李玉霞女士
Mrs. Monica
LEE-MÜLLER

自2011年3月起
Since March 2011



盧佩瑩教授
Prof. Becky LOO

自2011年7月起
Since July 2011



薛綺雯教授
Prof. Yvonne SADOVY
DE MITCHESON

自2009年7月起
Since July 2009



曾立基先生
Mr. Richard TSANG

自2010年9月起
Since September 2010



楊立門先生 JP
Mr. Raymond YOUNG,
JP

自2010年1月起
Since January 2010



盛智文博士 GBM,
GBS, JP
Dr. Allan ZEMAN,
GBM, GBS, JP

自2005年8月起
Since August 2005



苗樂文先生
Mr. Tom
MEHRMANN

自2004年3月起
Since March 2004



李繩宗先生
Mr. Matthias LI

自1995年11月起
Since November 1995

職員 Staff Members

蔣素珊
Suzanne GENDRON
基金總監
Foundation Director

吳守堅
Timothy NG
副總監
Deputy Director

黃麗媚
Josephine WONG
高級發展經理
Senior Business Development Manager

冼映彤
Shadow SIN
高級科學主任
Senior Scientific Officer

張可怡
Joe CHEUNG
高級社區教育主任
Senior Community
Education Officer

黃詠蝶
Carol WONG
會籍主任
Membership Officer

梁淑萍
Zerlina LEUNG
高級行政主任
Senior Administration
Officer

文浩泉
Louis MAN
野猴生態調查員
Survey Officer

袁佩瑜
Cindy YUEN
科學主任
Scientific Officer

羅頌翹
Anniqa LAW
社區教育主任
Community Education
Officer

謝栩瑩
Victina TSE
傳訊主任
Communication Officer

彭曉彤
Heather PANG
助理行政主任
Assistant Administration
Officer

李敏怡
Bel LI
野猴生態調查員
Survey Officer

保育基金聘用16位兼職保育助理支援本土保育工作，包括「鯨豚擱淺行動組」。並成立了一個由項目經理Karthi Martelli獸醫督導的特別小組，專責調查香港野猴數量及為野猴進行絕育手術。

The Foundation also employs 16 part-time Conservation Assistants to support local conservation efforts including the Cetacean Stranding Response Team. A special team supervised by Project Manager Dr. Karthi Martelli was formed to conduct macaque population survey and contraception in Hong Kong.

鳴謝 Acknowledgements

贊助人 Patron



林鄭月娥女士, GBS, JP
The Hon Mrs. Carrie LAM Cheng Yuet-Ngor, GBS, JP

榮譽顧問 Honorary Advisors

巴 爾博士	Dr. Brady BARR
鮑 磊先生	Mr. Martin BARROW, CBE, JP
夏利萊博士 GBS, OBE, JP	Dr. Hari N. HARILELA, GBS, OBE, JP
李東海先生 GBS, JP	Dr. Leo T. H. LEE, GBS, JP
羅 保爵士 JP	Sir Roger LOBO, JP
莫雅頓教授 OBE, JP	Prof. Brian MORTON, OBE, JP
施雁飛女士	Mrs. Anthea STRICKLAND

大使 Ambassadors

 劉德華先生 MH, JP Mr. Andy LAU, MH, JP 保育大使 Conservation Ambassador	 楊采妮小姐 Ms Charlie YOUNG 教育大使 Education Ambassador	 郭富城先生 Mr. Aaron KWOK 慈善大使 Fundraising Ambassador
 黎 明先生 BBS, MH Mr. Leon LAI, BBS, MH 熊貓關懷大使 Panda Caring Ambassador	 李垂誼先生 Mr. Trey LEE 亞洲保育大使 Asian Conservation Ambassador	 甄子丹先生 Mr. Donnie YEN 海洋保育大使 Marine Conservation Ambassador
 梁詠琪小姐 Ms Gigi LEUNG 海洋保育大使 Marine Conservation Ambassador	 古巨基先生 Mr. Leo KU 海洋保育大使 Marine Conservation Ambassador	 郭晶晶小姐 Ms Jingjing GUO 海洋保育大使 Marine Conservation Ambassador
 劉見之 Kenny LAU 保育小先鋒 Junior Ambassador of Friends of the Foundation		

榮譽核數師 Honorary Auditor

德勤•關黃陳方會計師行

Deloitte Touche Tohmatsu

科研顧問委員會 Scientific Advisory Committee

保育基金承蒙多位獨立權威科學家義務協助審閱研究申請書，並給予寶貴意見，謹此致謝。以下為2012至2013年度科研顧問委員會的29名成員：

We are indebted to the many independent and respected scientists who help review our conservation funding proposals, and who offer their valuable advice throughout the year. In 2012/13, our Scientific Advisory Committee comprised of 29 members:

蔣素珊女士 (主席)	Suzanne M. GENDRON (Chair)	Foundation Director, OPCFHK
魏偉寶先生	Mr. Grant ABEL	General Curator, Ocean Park Hong Kong
伍澤賡博士	Prof. Put O ANG, Jr.	Associate Professor, Department of Biology, The Chinese University of Hong Kong
杜德俊教授	Prof. David DUDGEON	Chair Professor, Ecology and Biodiversity, School of Biological Sciences, The University of Hong Kong
樊祥國博士	Dr. FAN Xiangguo	Head, Aquatic Wildlife Conservation Department, Ministry of Agriculture, China
費樂思博士	Dr. John FELLOWES	Consultant, China Programme, Kadoorie Farm and Botanic Garden, Hong Kong
侯智恆博士	Dr. Billy HAU	Principal Lecturer and Programme Coordinator, MSc in Environmental Management, School of Biological Sciences, The University of Hong Kong
賈力誠博士	Dr. Leszek KARZMARSKI	Associate Professor, School of Biological Sciences, The University of Hong Kong
劉惠寧博士	Dr. Michael LAU	Senior Head of Programme, Local Biodiversity and Regional Wetlands, World Wide Fund for Nature Hong Kong
黎接傳先生	Mr. LAY Chik Chuen	Assistant Director (Conservation), Agriculture, Fisheries and Conservation Department
馬伯樂獸醫博士	Dr. Paolo MARTELLI	Chief Veterinarian, Ocean Park Hong Kong
	Dr. Jim McBAIN	Consultant Veterinarian, Sea World San Diego
	Mrs. Meena NARESHWAR	Scientific cum Programme Coordinator, Centre for Environment Education, Ahmedabad, India
潘文石教授	Dr. Daniel K. ODELL	Former Senior Research Biologist, Hubbs-Sea World Research Institute
	Prof. PAN Wenshi	Professor, College of Life Science, Peking University
	Dr. William F. PERRIN	Senior Scientist, NOAA/NMFS Southwest Fisheries Science Center
冉江洪教授	Prof. RAN Jianghong	Professor, College of Life Science, Sichuan University
	Dr. Randall R. REEVES	Chairman, IUCN/SSC Cetacean Specialist Group
	Dr. John E. REYNOLDS, III	Adjunct Scientist, Mote Marine Laboratory, Florida, USA
沈振雄先生	Mr. Joseph SHAM	Assistant Director (Country and Marine Parks), Agriculture, Fisheries and Conservation Department, HKSARG
單錦城博士	Dr. Paul SHIN	Associate Professor, Biology and Chemistry Department, City University of Hong Kong
	Mr. William STREET	Corporate Curator of Conservation and Education, SeaWorld Parks and Entertainment in Orlando, Florida
譚鳳儀教授		Director of Zoological Conservation and Education, Busch Gardens Tampa Bay, Florida
	Prof. Nora TAM	Chair Professor in Biology, Department of Biology and Chemistry, City University of Hong Kong
	Dr. David E. WILDT	Senior Scientist, Conservation & Research Center, National Zoological Park Smithsonian Institution
楊天明先生	Mr. YANG Tianming	Director, Wildlife Conservation Division of Sichuan Forestry Department, China
張和民教授	Prof. ZHANG Hemin	Director, Wolong Nature Reserve Administration, China
張希武先生	Mr. ZHANG Xiwu	Director, Wildlife Conservation and Nature Reserve Management Division, State Forestry Administration
張澤鈞教授	Prof. ZHANG Zejun	Professor, College of Life Science, China West Normal University
周開亞教授	Prof. ZHOU Kaiya	Professor of Zoology, Department of Biology, College of Life Sciences, Nanjing Normal University, China

首席研究員 Principal Investigators

保育研究 Conservation Project	研究物種 Supported Species	首席研究員 Principal Investigator	所屬機構 Institute
水生哺乳類 Aquatic Mammals			
1. 北部灣中華白海豚的數量、社會組織結構及棲息地利用規律 Abundance, Social Structure and Habitat Use Patterns of Chinese White Dolphins in Beibu Gulf	中華白海豚 Chinese White Dolphin	陳炳耀博士 Dr. CHEN Bingyao	南京師範大學 Nanjing Normal University
2. 珠江河口中華白海豚種群轉變研究：翌年資料搜集與初步分析 Population Dynamic Study of Chinese White Dolphins in the Pearl River Estuary: 2nd Year Data Collection and Preliminary Analysis	中華白海豚 Chinese White Dolphin	林文治先生 Mr. LIN Wenzhi	廣東珠江口中華白海豚國家級自然保護區 GuangDong Pearl River Estuary Chinese White Dolphin National Nature Reserve
3. 香港及珠江河口中華白海豚保育生態研究 Conservation Ecology of Chinese White Dolphins (<i>Sousa chinensis</i>) in Hong Kong and the Pearl River Estuary	中華白海豚 Chinese White Dolphin	柯嘉敏小姐 Ms OR Ka Man, Carmen	香港大學 The University of Hong Kong
4. 珠江河口中華白海豚小型海洋樣本資料庫 A Mini-Marine Specimen Bank for <i>Sousa chinensis</i> Conservation in the Pearl River Estuary	中華白海豚 Chinese White Dolphin	吳玉萍教授 Prof. WU Yuping	中山大學 Sun Yat-sen University
5. 極危西太平洋灰鯨於俄羅斯薩哈林島與堪察加東岸之相片辨識研究 Photo-Identification Research of Critically Endangered Western Gray Whales on Their Summer Feeding Grounds Off Sakhalin Island and Eastern Kamchatka, Russia	西太平洋灰鯨 Western Gray Whale	Dr. Alexander M. BURDIN	Far East Whale Research
6. 對藍鯨之新見解：斯里蘭卡的藍鯨分佈及與海洋之間的困局 New Insights into Blue Whales, the Sri Lankan Enigma: Linking Oceanography and Blue Whale Distribution in an Ecological Cul-de-sac	藍鯨 Blue Whale	Ms Asha de VOS	西澳洲大學 The University of Western Australia
7. 與刺網漁民合作拯救孟加拉近岸鯨豚 Saving Coastal Cetaceans in Collaboration with Gillnet Fishermen in Coastal Waters Offshore of the Sundarbans, Bangladesh	鯨豚 Cetaceans	Mr. Brian D. SMITH	國際野生生物保護學會 Wildlife Conservation Society
8. 泰國東部海灣的近岸海洋哺乳類動物研究 Coastal Marine Mammals along the Eastern Gulf of Thailand	鯨豚 Cetaceans	Dr. Ellen HINES	三藩市州立大學 San Francisco State University
9. 雜訊對斑海豹 (<i>Phoca largha</i>) 影響研究 Impact of Traffic Noise on Spotted Seal (<i>Phoca largha</i>)	斑海豹 Spotted Seal	韓家波博士 Dr. HAN Jiabo	遼寧省海洋水產科學研究院 Liaoning Oceanic Academy of Aquatic Sciences
10. 台灣綠島喙鯨調查 Surveying the Waters off Green Island (Taiwan) for Beaked Whales	喙鯨 Beaked Whale	王愈超博士 Dr. John Y. WANG	台灣福爾摩莎鯨有限公司 FormosaCetus Limited Company

11. 東南亞海洋哺乳動物研究技術工作坊：種群趨勢分析、社群行為轉變及進階地理資訊系統技巧 South-East Asian Training Workshop in Marine Mammal Research Techniques: Population Trend Analyses, Socio-Behavioural Dynamics, and Advanced GIS Techniques	中華白海豚 Chinese White Dolphin	賈力誠博士 Dr. Leszek KARCZMARSKI	香港大學 The University of Hong Kong
12. 第三屆東南亞海洋哺乳類動物研討會 Southeast Asian Marine Mammal Symposium (SEAMAMMS) III	鯨豚 Cetaceans	洪家耀博士 Dr. Samuel K. HUNG	香港海豚保育學會 Hong Kong Dolphin Conservation Society
13. 中國洞庭湖漁民誤捕長江江豚調查 Survey on Porpoise Bycatch by Fisheries in Dongting Lake, China	長江江豚 Yangtze Finless Porpoise	王克雄博士 Dr. WANG Kexiong	中國科學院水生生物研究所 Institute of Hydrobiology, Chinese Academy of Sciences
14. 中國珠江河口江豚分類現況與種群結構研究 Taxonomic Status and Population Structure of Finless Porpoise in the Pearl River Estuary	江豚 Finless Porpoise	吳玉萍教授 Prof. WU Yuping	中山大學 Sun Yat-sen University
15. 豎養斑海豹譜系簿的構建 Establishing Studbook for Captive Spotted Seals	斑海豹 Spotted Seal	張培君博士 Dr. ZHANG Peijun	遼寧省海洋水產科學研究院 Liaoning Oceanic Academy of Aquatic Sciences

陸生哺乳類 Terrestrial Mammals

16. 短期大流量旅遊對自然保護區生物多樣性的影響 — 以構建唐家河生態旅遊多元監測體系為例 Impact on Biodiversity from Acute High Tourist Flow in Nature Reserves - An Example from Establishing an Ecotourism-biodiversity Monitoring System at Tangjiahe National Nature Reserve	大熊貓及陸生動物 Giant Panda and Terrestrial Animals	官天培博士 Dr. GUAN Tianpei	綿陽師範學院 Mianyang Normal University
17. 圈養大熊貓放歸後擴散模式和食物選擇的研究 Dispersal Pattern and Food Choice Study of Post-released Captive Giant Panda	大熊貓 Giant Panda	黃炎教授 Prof. HUANG Yan	中國林業科學研究院大熊貓研究中心 Giant Panda Research Center of Chinese Academy of Forestry
18. 甘肅新建大熊貓保護區野外保護能力建設 Capacity Building of Newly-built Giant Panda Nature Reserves in Gansu	大熊貓 Giant Panda	李曉鴻教授 Prof. LI Xiaohong	天水市隴右環境保育協會 Longyou Environmental Conservation Association of Tianshui
19. 打擊自然保護區的產品貿易以保護大熊貓與小熊猫 Combating Trade in Nature Reserve Products to Protect Giant Pandas and Red Pandas	大熊貓及小熊猫 Giant Panda and Red Panda	Dr. Sarah M. BEXELL	成都大熊貓繁育研究基地 Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding
20. 大熊貓走廊帶評估：道路影響、有效性及廊帶恢復研究 Assessment of Giant Panda Corridors: Road Effect, Corridor Effectiveness and Corridor Restoration	大熊貓 Giant Panda	王放先生 Mr. WANG Fang	北京大學 Peking University
21. 小相嶺大熊貓棲息地走廊帶規劃與保護管理策略制定 Bamboo Corridor Design Plan and Management Strategy of Giant Panda at Xiaoxianling	大熊貓 Giant Panda	楊彪先生 Mr. YANG Biao	四川大學 Sichuan University

22. 大熊貓放歸地—栗子坪自然保護區大熊貓小種群遺傳結構 Genetic Structure of Giant Panda Small Populations at Liziping Nature Reserve	大熊貓 Giant Panda	楊志松博士 Dr. YANG Zhisong	西華師範大學 China West Normal University
23. 四川王朗國家級自然保護區大熊貓種群深度監測 Scent Marking of Giant Panda Populations in Wanglang National Nature Reserve in Sichuan	大熊貓 Giant Panda	張澤鈞教授 Prof. ZHANG Zejun	西華師範大學 China West Normal University
24. 竹子開花三十年後大熊貓棲息地和食物資源自然恢復及大熊貓利用狀況評估 Restoration and Usage of Habitat and Food Resources of Giant Panda After Mass Bamboo Flowering 30 Years Ago	大熊貓 Giant Panda	周世強先生 Mr. ZHOU Shiqiang	中國林業科學研究院大熊貓研究中心 Giant Panda Research Center of Chinese Academy of Forestry
25. 尼泊爾提萊灣狀地景區的孟加拉虎及其獵物監察 Monitoring Tiger (<i>Panthera tigris tigris</i>) and its Prey in Barandabhar Corridors of Terai Arc Landscape of Nepal	孟加拉虎 Bengal Tiger	Mr. Bhupendra Prasad YADAV	Bear Research and Conservation Nepal
26. 喜馬拉雅山脈東部尼泊爾境內的穿山甲保育項目 Conservation of the Chinese Pangolin (<i>Manis pentadactyla</i>) in the Eastern Himalayas of Nepal	中華穿山甲 Chinese Pangolin	Ms Carly WATERMAN	Zoological Society of London
27. 尼泊爾 Ghodaghodi 湖區（拉姆薩爾濕地）短毛水獺的生態與保育 Ecology and Conservation of Smooth-coated otters (<i>Lutrogale perspicillata</i>) in Ghodaghodi Lake Area (A Ramsar Site), Nepal	短毛水獺 Smooth-coated Otter	Mr. Gandhiv KAFLE	Wetland Friends of Nepal
28. 馬來西亞沙撈越伐木場中霍氏縞狸及小型獸類的生態與分佈狀況 Ecology and Distribution of Hose's Civet and Other Small Carnivores in a Logging Concession in Sarawak, Borneo	霍氏縞狸 Hose's Civet	Mr. John MATHAI	馬來西亞沙撈越大學 University Malaysia Sarawak
29. 印度阿薩姆邦透過科研與社區工作減緩人類與象衝突 Mitigating Human Elephant Conflict Through Research and Community Interface in Golaghat District, Assam	亞洲象 Asian Elephant	Dr. Jyoti P DAS	Aaranyak
30. 印尼紅毛猩猩野外放歸地點調查及初步研究 Survey of Potential Reintroduction Sites for Rehabilitant Orangutans, and a Reintroduction Pilot Project	婆羅洲紅毛猩猩 Bornean Orangutan	Dr. Karmele Llano SANCHEZ	國際動物救援印尼分部 Yayasan IAR Indonesia
31. 印尼爪哇懶猴康復、野放及保育計劃 Rehabilitation, Reintroduction and Conservation Planning of Confiscated Slow Lorises in Indonesia	爪哇懶猴 Javan Slow Loris	Mr. Richard MOORE	國際動物救援印尼分部 Yayasan IAR Indonesia
32. 以移除偷獵陷阱減低對極危中國東北虎和其獵物的威脅 Reducing the Threat of Poaching to the Critically Endangered Amur Tiger and its Prey In Northeast China, by Removing Poaching Snares	東北虎 Amur Tiger	康藹黎博士 Dr. Aili KANG	國際野生生物保護學會 Wildlife Conservation Society

兩棲、爬行類 Amphibians & Reptiles

33. 保育中國大鯢計劃第二階段：研究影響野外放歸之因素 Conservation of the Chinese Giant Salamander (<i>Andrias davidianus</i>) Phase II: A Study of Factors Impacting this Species' Reintroduction	中國大鯢 Chinese Giant Salamander	Dr. Andy KOUBA	Memphis Zoo
34. 從絕種邊緣到旗艦品種 — 菲律賓獨有的巴拉望龜 From Nearing Extinction to Flagship Species – the Endemic Palawan Forest Turtle <i>Siebenrockiella leytensis</i>	巴拉望龜 (雷島東方龜) Palawan Forest Turtle (Philippine Pond Turtle)	Dr. Sabine SCHOPPE	Katala Foundation Incorporated
35. 柬埔寨鱷魚保育計劃：確保極危野生暹羅鱷之未來 Cambodian Crocodile Conservation Program: Ensuring the Future of the Critically Endangered Siamese Crocodile in the Wild	暹羅鱷 Siamese Crocodile	Ms Sarah BROOK	Fauna & Flora International
36. 氣候變化對揚子鱷幼鱷性比的潛在影響 Potential Impact of Climate Change on Sex Ratio of Juvenile Chinese Alligator	揚子鱷 Chinese Alligator	張方博士 Dr. ZHANG Fang	安徽師範大學 Anhui Normal University

魚類、鳥類及其他 Fish, Bird and Others

37. 南中國勺咀鷸非繁殖期分佈研究 Study of the Non-breeding Distribution of Spoon-billed Sandpiper <i>Eurymorhynchus pygmeus</i> in Southern China	勺咀鷸 Spoon-billed Sandpiper	張浩輝博士 Dr. CHEUNG Ho Fai	香港觀鳥會 The Hong Kong Bird Watching Society
38. 人工養殖中華鱈亞成體在大海中的遷移 Downstream Migration of Captive Sub-adult Chinese Sturgeon	中華鱈 Chinese Sturgeon	杜浩先生 Mr. DU Hao	中國水產科學院長江水產研究所 Yangtze River Fisheries Research Institute, Chinese Academy of Fishery Sciences
39. 中國鸞野外放流標記方法、放流效果以及放流後生境選擇的研究 Mark-recapture of Captive Horseshoe Crabs and Post-released Habitat Selection	馬蹄蟹 Horseshoe Crab	胡夢紅博士 Dr. HU Menghong	上海海洋大學 Shanghai Ocean University
40. 通過夏令營提升公眾的海洋保護意識 Raising Public Awareness on Marine Conservation Through Camps		劉敏博士 Dr. LIU Min	廈門大學 Xiamen University
41. 香港下白泥馬蹄蟹保育：結合科研與社區參與 Conservation of Horseshoe Crabs in Ha Pak Nai, Hong Kong: Bridging Science and Community Participation	馬蹄蟹 Horseshoe Crab	單錦城博士 Dr. Paul SHIN	香港城市大學 City University of Hong Kong
42. 2012國際海產高峰會獎學金計劃 2012 International Seafood Summit Fellowship Programme		Mr. Philip CHOU	SeaWeb
43. 菲律賓保和西北部鯨鯊及海洋哺乳類動物研究：為長遠保育建立基礎 Whale Shark and Marine Mammals of the Northern Bohol Sea, Building the Foundation for Long-term Conservation	鯨鯊及海洋哺乳類動物 Whale Shark and Marine Mammals	Dr. Alessandro PONZO	Physalus
44. 菲律賓海洋保育相片展覽與公眾教育活動 Danajon Bank Conservation Photo Exhibition and Public Education Campaign		Mr. Tyler STIEM	英屬哥倫比亞大學 The University of British Columbia

捐款記錄 Donors and Sponsors

Foundation Donor (over \$10,000,000)



Foundation Donor (over \$500,000)



Foundation Donor (\$100,000 to \$500,000)



by WESSEN



Panda Donors (\$40,000 to \$99,999)

BOCHK Charitable Foundation
Denz Capital Limited
Kee Wah Bakery Limited

Dolphin Donor (\$20,000 to \$39,999)

Hang Seng Bank Limited

Bird Donors (\$10,000 to \$19,999)

Dynasty Marine Associates Inc	K. Wah Management Services Ltd.
Suzanne M GENDRON	KI Man Fung Leonie
Jardine, Matheson & Co. Limited	Monica LEE - MÜLLER

Shark Donors (\$5,000 to \$9,999)

EMBA Chinese Programme	AU YEUNG Kwok Him	Harbour City
Fountain Finance Limited	CHIU Man Yi	The Chinese University of Hong Kong
Governing Council of the University of Toronto	CHONG Wing Yim	The Hong Kong General Chamber of Commerce
Jebsen & Co. Ltd.	LI Sing Chung Matthias and LI May Wai Yin	Clifford Noble WALLACE III and Susan Safrit WALLACE
LEE Shui Kiu	Rotary Club of Hong Kong South	
	LAU Hoo Cheong & LEE Chui Fan	

Seahorse Donors (\$1,000 to \$4,999)

ABEL Grant Rodney	HEUNG Kit Lee	NG Sau Kin Timothy
AM Communications Hong Kong Limited	HO Chiu Ha Maisy	NG Tsz Yan Leona
AU Kim Kwong	HSU Miu Ching Julia	NG Yin Chun Conroy
AU Kin Hei	Industrial and Commercial Bank of China (Asia) Limited	NGAI Ming Yan Franco
C J Music Production Limited	Jardine Lloyd Thompson Limited	Nice Convenience Products Co. Ltd.
Agnes CHAN Cheuk Hang	KOO Helena	Po Leung Kuk Laws Foundation College Science North
CHAN Ching Han Sharon	KWAN Tze Hon	TAM Man Kuen
CHAN Ka Wai	KWOK Pui Yan	TANG Yuen Fong
CHAN Po Lam	LAI Annie	The Bank of East Asia Limited
CHAN Yan Yan	LAM Wai Ling	TSE Hui Ying Victina
CHEUNG Ho Yi Joe	LAW Tsui Yuk	Wealthy Electronics Limited
CHEUNG Ka Ho Anthony	LEE Sum Kin	Ginny WU
CHIANG Hsin	LEUNG Yuet Yee Gina	WU King Cheong
Crown Worldwide Holdings Limited	LI Mei Ying	WU Ian Yau Bong
David S K Au & Associates Ltd.	LIU Jin Xiu	WU Ryan Kam Bong
Eastern Sea Construction HK Limited	MAK Sui Man	YAU Chi Leung
FUNG Wai Chung Jacqueline	Make it Company Limited	YAU Hong Mei
FUNG Yuk Yin	Ian MALPASS	黃立端

Butterfly Donors (\$100 to \$999)

Charlie ADEY	KWOK On Ni	NG Shuk Han Heidi
CHAN Hong	KWONG Tse Hoo Terry	Jennifer PANG Sin Ting
CHAN Man Wah Sylvia	LAI Ka Yee, Wini	Kaitlyn PO
CHAN Sik Kin	LAI Kit Ling	SO Kwan Ting
CHAN Siu Hong	Osmond LAI	SZE Ching Yee
Denise CHAN	LAM Ho Jim	TAN Lai Choo
Nicole CHAN	LAM Ming Chi Jasmine	Isaac TEDJA
CHENG Kit Ling Jonathan	LAM Siu Ting	TSANG Chong Ki
Kailyn CHENG	LAU Ching Him Janelle	TSANG Ho Wai Holly
CHEUK Chi Man Alan	LAU Sze Lok Alfred	Jason TSOI
CHEUNG Cheuk Hoi	LAU Tien Tien	WAN Hiu Ying
CHEUNG Hay Wan Helen	LAW Chung Kiu	WONG Chi Wai Jack
CHEUNG Him Wing Shirley	LAW Hei Man Viktoria	WONG Ching Tze Gigi
CHEUNG Kah Shing Eric	LAW Lan	WONG Hoi Yan Stephanie
CHEUNG Siu Yin	LAW Sui Wai	WONG Man Wai
CHEUNG Wai Ling	LEE Ka Man	WONG Wai Ho
CHEUNG Wing Sze Susanna	Myrnie Eulenn LEMKE	WONG Wing Dip Carol
CHIU Yuen Yun	LEUNG Ka Wing	WONG Yuen Kei Fiona
CHOW Wing Lam	LEUNG Kai Fung Kelvin	YEUNG Ho Ting
CHOY Yuen Ling	LEUNG Shuk Ping	YEUNG Sin Man
Rico CHU	LIP Ka Yan	YIH Jy Ru
Kylie CHUNG	Amber LLOYD	YIP Ching Ngai
Explorer Maybach	LOR Wing Sze Abby	YUEN Lok Man
FU Yik Man Mimi	Joe LUK	Lucy YUEN
FUNG Hang Foon	Lisa LUI	YUEN Pui Yu
HO Yi Shan	MA Ming Chi	ZHANG Gaohui
HO Yuet Ching Loretta	MA Yuk Har	中華基督教會全完中學公益少年團
Dana HUI	Melody MA Mei Chuan	黃一恆
KEUNG Man Ka	MOK Yuk Yin	劉卓瑩
KONG Chun Wang	NG King Yeung	
Cissy KOU	NG Oi Yee	

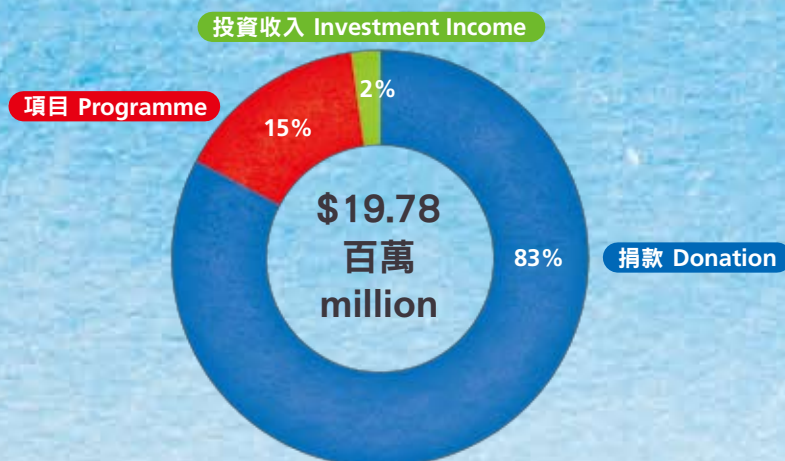
保育基金謹此感謝海洋公園行政總裁苗樂文先生、海洋公園營業及市務執行總監貝寶華先生，和海洋公園市務總監李玲鳳女士，透過為其他機構主持講座為保育基金帶來捐款。

Special thanks to Mr. Tom Mehrmann, Chief Executive of Ocean Park Hong Kong, Mr. Paul Pei, Executive Director, Sales and Marketing of Ocean Park Hong Kong, and Ms Vivian Lee, Marketing Director of Ocean Park Hong Kong, for the donations they brought in by conducting management presentation to other organisations.

05 財務摘要 Financial Summary

財務摘要

2012/13 收入 Income



收入 (港幣)	Income (HK\$)	2012/13	2011/12
捐款	Donation	16,425,497	15,585,557
項目	Programme	2,896,025	1,296,557
投資收入	Investment Income	456,512	403,979
	Total	19,778,034	17,286,093

2013年對香港海洋公園保育基金而言是豐收的一年，有賴海洋公園、贊助機構及各位善長的長期惠澤，我們的支出增長了13%，讓我們得以在亞洲區資助更多的保育研究及公眾教育項目。

2012至2013年度保育基金總收入達1,978萬元，較去年增長了14%，主要來自對地震援建項目之一：四川都江堰大熊貓救護及疾病防控中心教育設施項目的指定捐款。

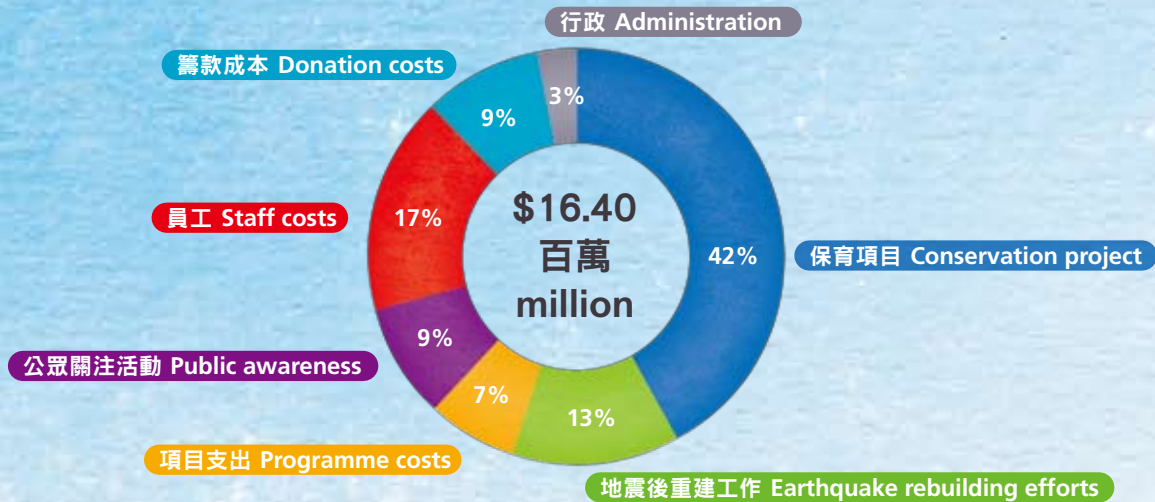
保育基金全年總開支達1,640萬元，相較去年度有13%的增幅，其中1,021萬元用於各保育研究、重建工作及項目，佔總支出的62%，較去年增加了197萬元，資助的保育項目達44項，涉及至少24個物種。

全球眾多野生動物正面臨生存的威脅，保育基金將繼續投放資源資助各優先項目，並致力培訓保育生力軍，推動香港、大陸以至亞洲各國社群積極投入保育工作。

註：核數師報告及財政報告已上載至保育基金網頁，以供閱覽。

Financial Summary

2012/13 支出 Expenditure



支出 (港幣)	Expenditure (HK\$)	2012/13	2011/12
保育項目	Conservation project	6,854,806	5,865,862
地震後重建工作	Earthquake rebuilding efforts	2,209,342	1,504,389
項目支出	Programme costs	1,145,624	869,300
公眾關注活動	Public awareness	1,531,618	1,182,956
員工開支	Staff costs	2,709,286	2,715,368
籌款成本	Donation costs	1,427,532	1,988,769
行政支出	Administration	521,391	347,244
	Total	16,399,599	14,473,888

The financial year that ended on 30 June 2013 was a busy year for Asian conservation, reflected in a 13% increase in expenditure to support our activities. A solid and stable flow of donations from Ocean Park, sponsors and donors enabled us to support more conservation projects and public awareness programmes.

Total income in 2012/13 was \$19.78 million, an increase of 14% over last year. This increase in income was mainly from the design of education facilities at the new Giant Panda Conservation and Disease Control Centre in Dujiangyan, which is part of the Wolong Nature Reserve rebuilding project.

Total expenditure for the year was \$16.40 million, an increase of 13% over last year. Our conservation projects accounted for 62%, or \$10.21 million, including our conservation projects,

rebuilding efforts and associated programmes. Our project expenditure was \$1.97 million higher than last year, with 44 conservation projects on at least 24 species supported during the year.

There remains much work to be done in many areas of Asia. In the year ahead, we will continue to use our resources to support vital conservation projects, empower a new generation of conservationists, and reach out to local communities with conservation education programmes.

Remarks: Auditor's report and full financial statements were uploaded on website for reference.

香港海洋公園保育基金
香港 香港仔 海洋公園

OCEAN PARK CONSERVATION FOUNDATION, HONG KONG

OCEAN PARK, ABERDEEN, HONG KONG

電話 TEL: +852 3923 2704

傳真 FAX: +852 2553 5840

電郵 EMAIL: OPCF@OCEANPARK.COM.HK

網址 WEBSITE: WWW.OPCF.ORG.HK

愛護大自然，歡迎瀏覽網頁觀看網上版本或與朋友傳閱分享。

PLEASE LOVE THE EARTH AND CIRCULATE AMONGST YOUR FRIENDS OR

DOWNLOAD A PDF VERSION ON OUR WEBSITE

[HTTP://WWW.OPCF.ORG.HK/AR1213.PDF](http://www.opcf.org.hk/ar1213.pdf)

此年報以 FSC® 認證紙張和環保墨印製

PRINTED ON FSC® CERTIFIED PAPER USING ENVIRONMENTALLY FRIENDLY INK

